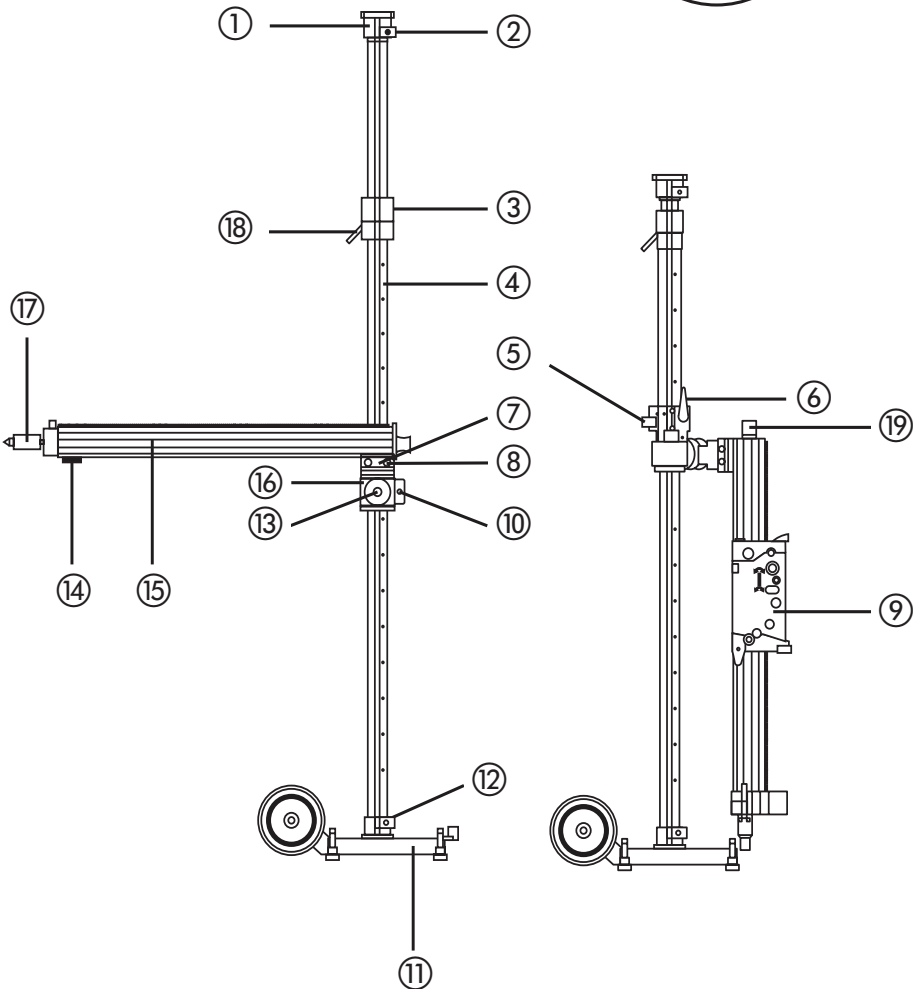
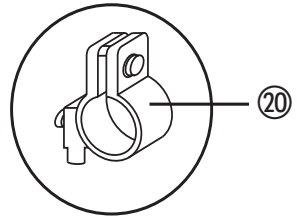


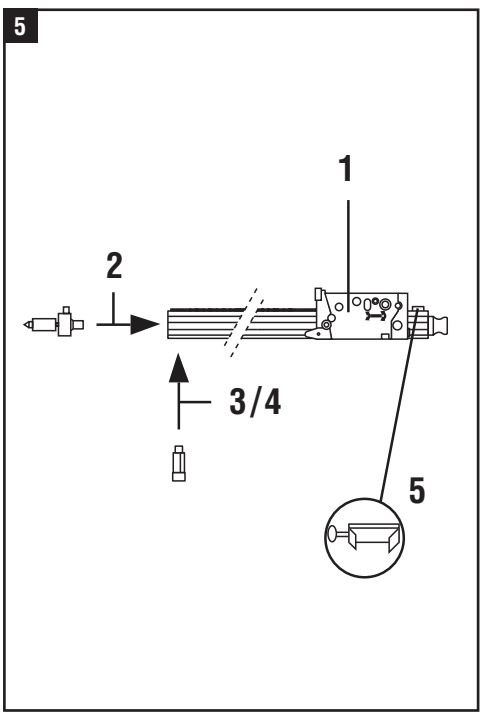
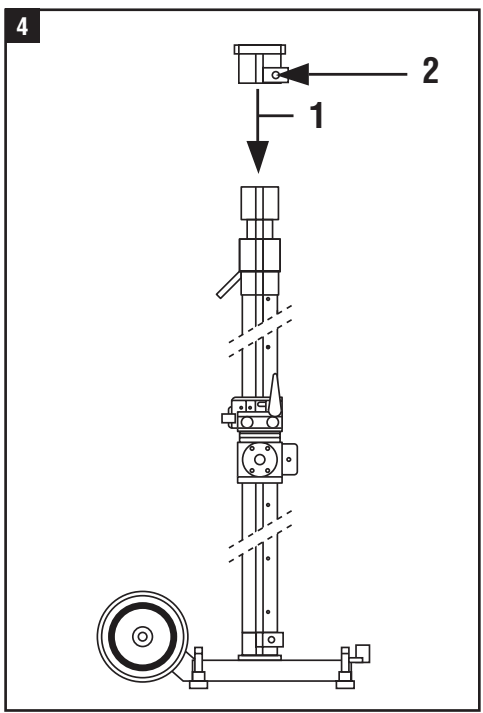
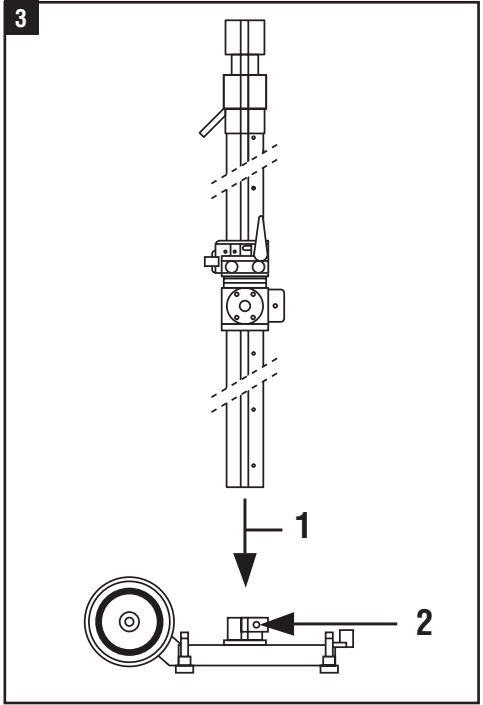
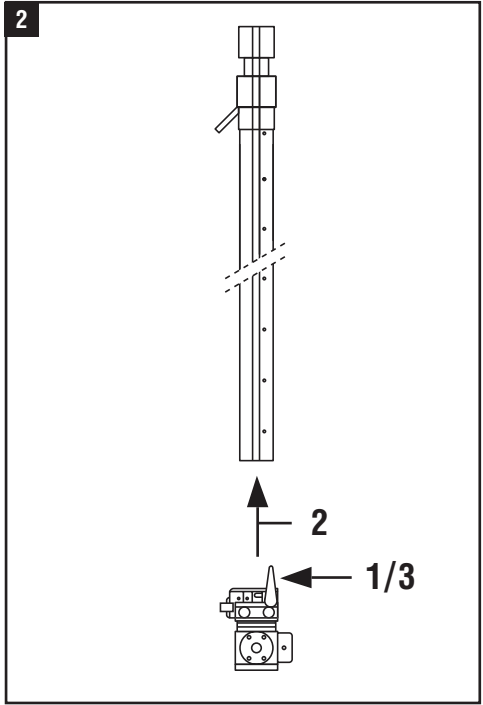
HILTI

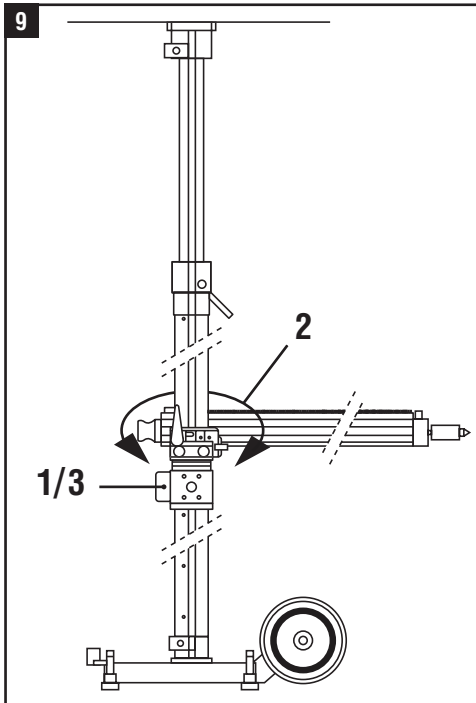
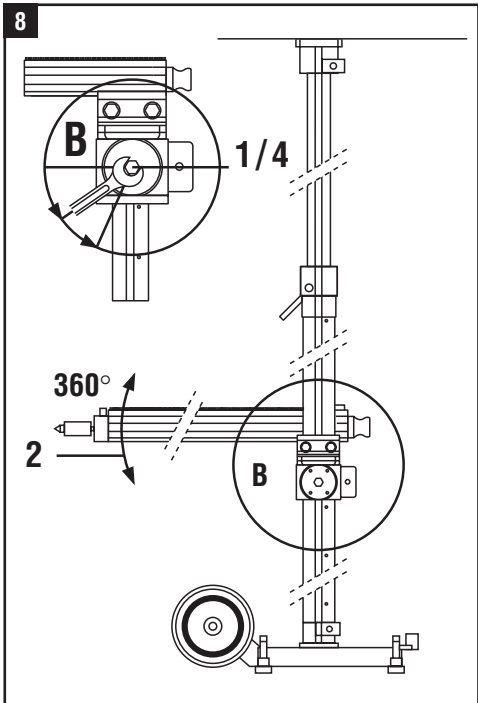
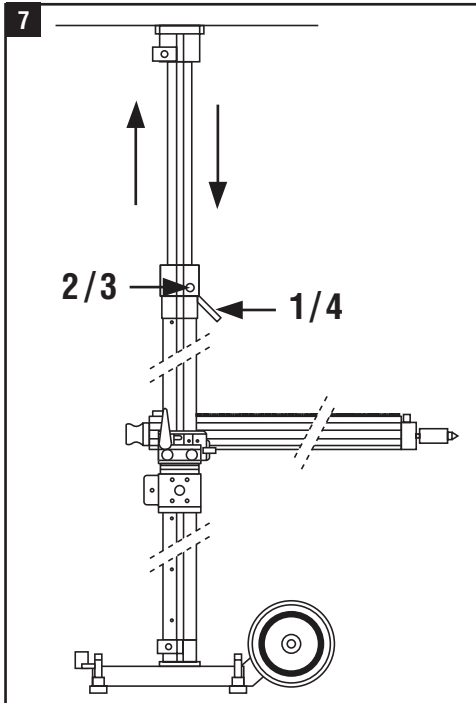
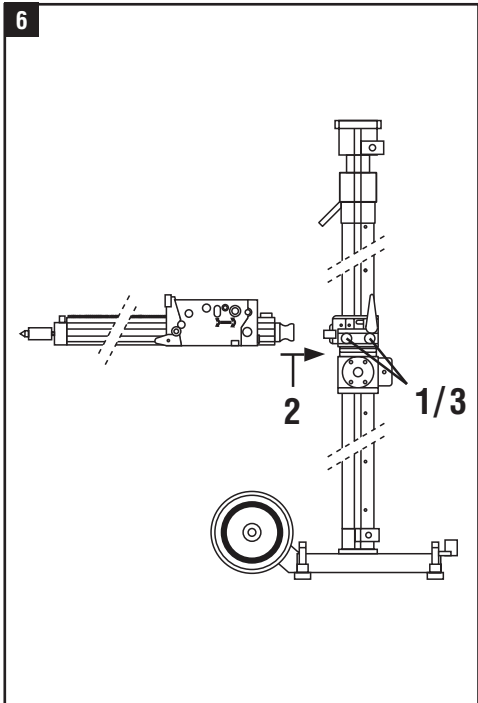
DD-HD XC

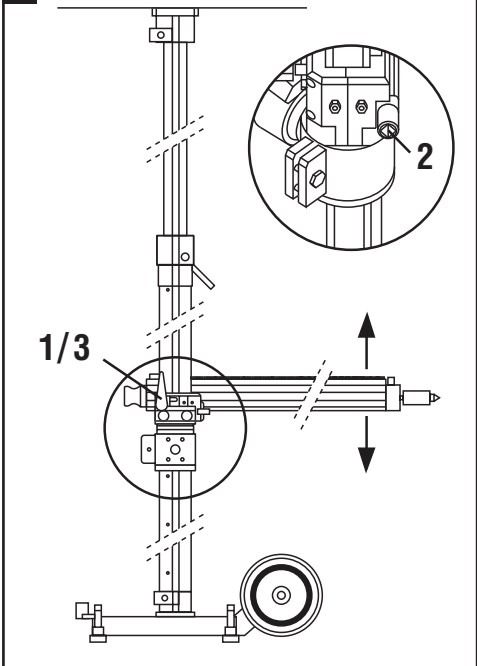
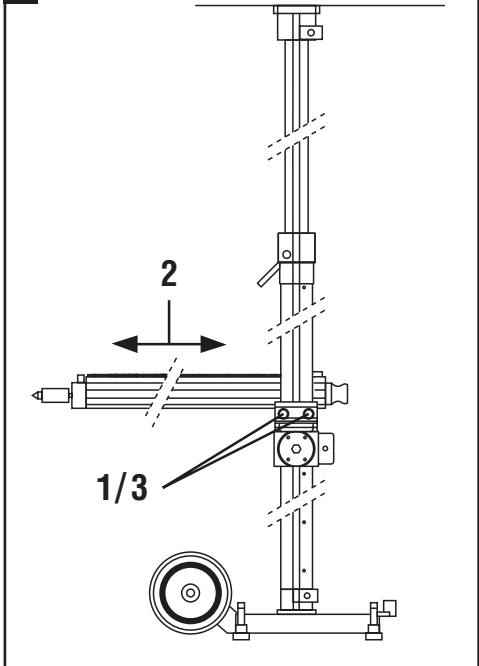
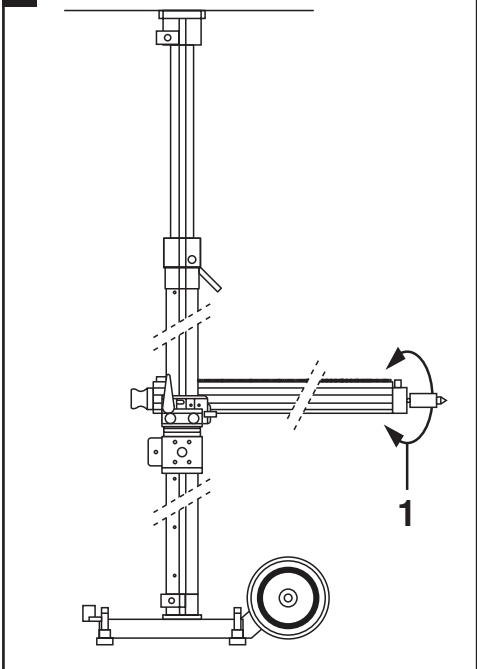
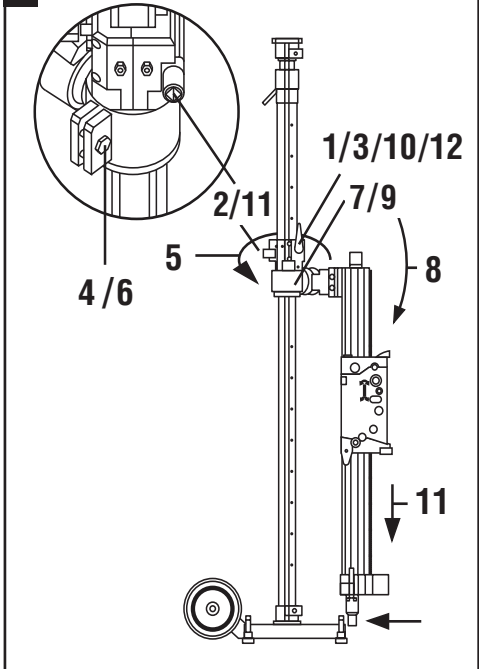
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instrucciones	es
Brugsanvisning	da
Käyttöohje	fi
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Инструкция по эксплуатации	ru









10**11****12****13**

DD-HD XC Säulenkreuz

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Säulenkreuz 1

- ① Deckenplatte
- ② Arretierschrauben (2)
- ③ Verstellerschraube
- ④ Säule
- ⑤ Innenvierkant
- ⑥ Klemmhebel
- ⑦ Schienenklemmstück
- ⑧ Klemmschrauben (2)
- ⑨ Schlitten DD-HD30-CA (nicht im Lieferumfang)
- ⑩ Fixierschraube
- ⑪ Fuss
- ⑫ Befestigungsschrauben (2)
- ⑬ Feststellschraube
- ⑭ Exzenterbolzen
- ⑮ Schiene
- ⑯ Schlitten
- ⑰ Zentrierspitze
- ⑱ Hebel
- ⑲ Zylinderzapfen
- ⑳ Rotationszubehör

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Teile-Liste	2
4. Technische Daten	2
5. Sicherheitshinweise	3
6. Inbetriebnahme	4
7. Pflege und Instandhaltung	5
8. Garantie	5

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung ist auf dem Typenschild Ihres Säulenkreuzes angebracht. Übertragen Sie diese Angabe in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ:

2. Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Säulenkreuz ist bestimmt zum Nassbohren in mineralischen Untergrund mittels Diamantbohrkronen und den Hilti Diamantbohrgeräten DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 und DD 500 und der Hilti Bohrschiene DD-HD 30 (bis Ø 300 mm)

de

3. Teile-Liste

Bestell-Nr.	Bezeichnung
228258	Säulenkreuz DD-HD XC
228259	Fuss kpl. (Ersatzteil)
228260	Säule kpl. (Ersatzteil)
228261	Schlitten kpl. (Ersatzteil)
228262	Deckenplatte kpl. (Ersatzteil)
228263	Zentriervorrichtung kpl. (Ersatzteil)
228264	Säule Innenteil (Ersatzteil)
228265	Klemmhebel (Ersatzteil)
228266	Verstellschraube (Ersatzteil)
228267	Zentrierspitze (Ersatzteil)
228268	Feststellschraube (Ersatzteil)
228269	Schienen-Klemmstück (Ersatzteil)
228271	Rotationszubehör DD-HDXC-R

4. Technische Daten

Max. Höhe	3,50 m
Max. Durchmesser	300 mm
Netto Gewicht	51 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Sicherheitshinweise

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

5.1.1 Arbeitsplatz

- a) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

5.1.2 Sicherheit von Personen



- b) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
- c) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

5.1.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Ersatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- b) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

5.1.4 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.*

5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

5.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Achten Sie darauf, dass sich Ihre Finger beim Lösen der Säule nicht zwischen dem feststehenden und dem verschiebbaren Teil der Säule befinden.**
- b) **Tragen Sie Schutzhandschuhe.**
- c) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**

5.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Um eine sichere Befestigung des Säulenkreuzes zu erreichen und ein Umfallen des Säulenkreuzes zu vermeiden, ist auf ein sicheres Verspreizen der Zentrierspitze und der Säule, auf das Ausrichten der Stellschrauben an der Grundplatte und auf tragende Untergründe zu achten.**
- b) **Achten Sie darauf, dass während des Transports und während des Betriebs alle Stell- und Klemmschrauben ausreichend angezogen sind und der Endanschlag am Ende der Schiene für das Bohrgerät montiert ist.**
- c) **Für den Transport und die Lagerung des Säulenkreuzes, ist dieses zuvor in die Parkposition zu bringen (siehe Abbildung) und auf das Abstellen auf einen ebenen und stabilen Untergrund ist zu achten.**

5.2.3 Elektrische Sicherheit

- a) **Verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre stellen eine ernsthafte Gefährdung dar, wenn sie beim Arbeiten beschädigt werden.** Prüfen Sie daher den Arbeitsbereich vorher, z.B. mit einem Metallsuchgerät. **Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben.** Während des Bohrens ist lediglich das isolierte Handrad zu berühren.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

de

6. Inbetriebnahme



de

HINWEIS

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Diamantbohrgeräts.

6.1 Schlitten auf die Säule montieren 2

1. Öffnen Sie den Klemmhebel.
2. Schieben Sie den Schlitten von unten auf die Säule.
3. Klemmen Sie mit dem Klemmhebel den Schlitten auf der Säule fest.

6.2 Säule mit Schlitten auf den Fuss montieren 3

1. Stecken Sie die Säule in den Fuss.
2. Befestigen Sie die Säule mit den zwei Befestigungsschrauben am Fuss.

6.3 Deckenplatte auf die Säule montieren 4

1. Stecken Sie die Deckenplatte von oben auf die Säule.
2. Befestigen Sie die Deckenplatte mit den zwei Arretierschrauben an der Säule.

6.4 Zentrierspitze, Schlitten (DD-HD30-CA Bestell-Nummer 284640) und Endanschlag auf die Schiene montieren 5

1. Schieben Sie den Schlitten (DD-HD30-CA) auf die Schiene.
2. Stecken Sie die Zentrierspitze von vorne in die Schiene. (Der Wasserfanghalter DD-HD30-WCH kann als Zubehör montiert werden)
3. Stecken Sie den Exzenterbolzen in die Bohrung.
4. Ziehen Sie den Exzenterbolzen fest.
5. Montieren Sie den mitgelieferten Endanschlag DD-HD30-ES auf der Schienenseite gegenüber der Zentrierspitze.

6.5 Schiene mit Zentrierspitze an den Schlitten montieren 6

1. Lösen Sie die zwei Klemmschrauben.
2. Schieben Sie die Schiene in das Schienenklemmstück am Schlitten.
3. Ziehen Sie die zwei Klemmschrauben fest.

6.6 Säule spannen oder lösen 7

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass sich Ihre Finger beim Lösen der Säule nicht zwischen dem feststehenden und dem verschiebbaren Teil der Säule befindet.

6.6.1 Säule spannen

1. Drücken Sie den Hebel für schnelles Anfahren an der Säule und fahren Sie die Säule bis zur Decke aus.
2. Verspannen Sie die Säule mit der Verstellerschraube.

6.6.2 Säule lösen

3. Lösen Sie die Verspannung mit der Verstellerschraube.
4. Drücken Sie den Hebel für schnelles Anfahren an der Säule und fahren Sie die Säule bis zum Anschlag zurück.

6.7 Schiene schwenken 8

1. Stützen Sie die Schiene und lösen Sie die Feststellschraube bis sich die Schiene frei bewegen lässt.
2. Schwenken Sie die Schiene in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Feststellschraube fest.

6.8 Schiene rotieren 9

1. Lösen Sie die Fixierschraube.
2. Drehen Sie die Schiene in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Fixierschraube fest.

6.9 Schiene heben oder senken 10

1. Öffnen Sie den Klemmhebel.
2. Drehen Sie mit dem Innenvierkant den Schlitten nach oben oder nach unten.
3. Klemmen Sie mit dem Klemmhebel den Schlitten auf der Säule fest.

6.10 Schiene an der Säule vorbeischieben 11

1. Lösen Sie die zwei Klemmschrauben.
2. Schieben Sie die Schiene in der Führung in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die zwei Klemmschrauben fest.

6.11 Zentrierspitze spannen 12

1. Durch Drehen an der Zentrierspitze müssen Sie vor dem Bohren die Zentrierspitze gegen den Untergrund spannen.

6.12 Bohren

HINWEIS

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Diamantbohrgeräts.

1. Stellen Sie sicher dass die Verbindungen am Säulenkreuz spielfrei sind.

6.13 Säulenkreuz in Parkposition bringen 13

1. Öffnen Sie den Klemmhebel.
2. Fahren Sie mit dem Innenvierkant den Schlitten nach oben. Zwischen dem Fuss und dem Schlitten muss mindestens Platz für die abgesenkte Schiene vorhanden sein.
3. Klemmen Sie mit dem Klemmhebel den Schlitten auf der Säule fest.
4. Lösen Sie die Fixierschraube.
5. Drehen Sie die Schiene so dass sie um 180° gegenüber den Fahrrollen steht.
6. Ziehen Sie die Fixierschraube fest.

7. Stützen Sie die Schiene und lösen Sie die Feststellschraube bis sich die Schiene frei bewegen lässt.
8. Schwenken Sie die Schiene in die senkrechte Position.
9. Ziehen Sie die Feststellschraube fest.
10. Öffnen Sie den Klemmhebel.
11. Fahren Sie mit dem Innenvierkant den Schlitten nach unten bis die Zentrierspitze im Fuss blockiert ist.
12. Klemmen Sie mit dem Klemmhebel den Schlitten auf der Säule fest.
13. Stellen Sie sicher dass alle Schrauben angezogen sind.

6.14 Rotationszubehör verwenden

HINWEIS

Mit diesem Zubehör kann die Schiene um ihre eigene Achse gedreht werden.

1. Lösen Sie die vier Innensechskantschrauben am Schienenklemmstück und entfernen Sie das Schienenklemmstück vom Schlitten.
2. Montieren Sie das Rotationszubehör mit den vier Innensechskantschrauben auf den Schlitten.
3. Klemmen Sie den Zylinderzapfen der Schiene in das Rotationszubehör.

de

7. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Netzstecker der Antriebseinheit aus der Steckdose.

7.1 Pflege der Metallteile

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche des Geräts durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

8. Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 12 Monaten (sofern nicht zwingende nationale Vorschriften eine längere Mindestdauer vorschreiben) ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Geräts für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

DD-HD XC cross-column adaptor

It is essential that the operating instructions are read before initial operation.

Always keep these operating instructions together with the product.

Ensure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

Cross-column adaptor **1**

- ① Ceiling plate
- ② Retaining screws (2)
- ③ Adjusting screw
- ④ Column
- ⑤ Carriage advance (square socket)
- ⑥ Clamping lever
- ⑦ Rail clamp
- ⑧ Clamping screws (2)
- ⑨ Rail carriage DD-HD30-CA (not supplied)
- ⑩ Securing screw
- ⑪ Base plate
- ⑫ Retaining screws (2)
- ⑬ Locking screw
- ⑭ Eccentric bolt
- ⑮ Rail
- ⑯ Carriage
- ⑰ Centering point
- ⑱ Lever
- ⑲ Round pin
- ⑳ Rotation device (accessory)

Contents	Page
1. General information	7
2. Description	8
3. Parts list	8
4. Technical data	8
5. Safety rules	9
6. Before use	10
7. Care and maintenance	11
8. Warranty	11

1. General information

1.1 Safety notices and their meaning

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to instructions and other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs



General warning

Obligation signs



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear protective gloves



Wear safety shoes

Symbols



Read the operating instructions before use.

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

Location of identification data on the machine

The type designation can be found on the type plate on the cross-column adaptor. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type:

en

2. Description

2.1 Use of the equipment as intended

The cross-column adaptor is designed for wet core drilling in mineral materials using diamond core bits, the Hilti DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 and DD 500 diamond coring machines and the Hilti DD-HD 30 drill stand (for holes of up to 300 mm in diameter).

en

3. Parts list

Item no.	Designation
228258	DD-HD XC cross-column adaptor
228259	Base plate assy. (spare part)
228260	Column assy. (spare part)
228261	Carriage assy. (spare part)
228262	Ceiling plate assy. (spare part)
228263	Centering device assy. (spare part)
228264	Column insert (spare part)
228265	Clamping lever (spare part)
228266	Adjusting screw (spare part)
228267	Centering point (spare part)
228268	Locking screw (spare part)
228269	Rail clamping piece (spare part)
228271	DD-HDXC-R pivot accessory

4. Technical data

Max. height	3.50 m
Max. diameter	300 mm
Net weight	51 kg

Right of technical changes reserved!

5. Safety rules

5.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!

5.1.1 Work area

- a) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite dust or fumes.

5.1.2 Personal safety



- b) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- c) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

5.1.3 Power tool use and care

- a) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- b) Store idle power tools out of reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

5.1.4 Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

5.2 Additional safety rules

5.2.1 Personal safety

- a) When releasing the column, take care to ensure that your fingers are not between the fixed and moveable parts of the column.
- b) Wear protective gloves.
- c) Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.

5.2.2 Power tool use and care

- a) Mount the cross column adaptor securely in order to ensure that it cannot fall down: Check that the cross column adaptor is firmly braced between the centering point and the column, check adjustment of the leveling screws on the base plate and ensure that the column is set up on a solid surface.
- b) Check that all clamping and adjusting screws are adequately tightened before transporting the equipment and before operation. Check that the end stop for the drilling machine is fitted to the end of the rail.
- c) Bring the cross-column adaptor into the parking position before transport or storage (see illustration) and take care to stand it only on a solid, level surface.

5.2.3 Electrical safety

- a) Concealed electric cables or gas and water pipes present a serious hazard if damaged while you are working. Accordingly, check the area in which you are working beforehand (e.g. using a metal detector). External metal parts of the machine may become live, for example, when an electric cable is drilled into accidentally. Touch only the insulated hand wheel while the machine is in operation.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

en

6. Before use



NOTE

Read the operating instructions for the diamond core drilling machine.

6.1 Mounting the carriage on the column 2

1. Release the clamping lever.
2. Slide the carriage onto the column from below.
3. Lock the carriage on the column by tightening the clamping lever.

6.2 Fitting the column with carriage to the base plate 3

1. Insert the column into the base plate.
2. Use the two retaining screws to secure the column to the base plate.

6.3 Fitting the ceiling plate to the column 4

1. Fit the ceiling plate onto the column from above.
2. Use the two retaining screws to secure the ceiling plate to the column.

6.4 Fitting the carriage (DD-HD30-CA, item no. 284640) and end stop to the rail 5

1. Slide the carriage (DD-HD30-CA) onto the rail.
2. Insert the centering point into the end of the rail. (The DD-HD30-WCH water collector holder may also be fitted as an accessory.)
3. Push the eccentric bolt into the hole.
4. Tighten the eccentric bolt securely.
5. Fit the supplied DD-HD30-ES end stop at the other end of the rail.

6.5 Fitting the rail with centering point to the carriage 6

1. Release the two clamping screws.
2. Slide the rail into the clamping piece on the carriage.
3. Tighten the two clamping screws.

6.6 Bracing or releasing the column 7

CAUTION

When releasing the column, take care to ensure that your fingers are not between the fixed and moveable parts of the column.

6.6.1 Bracing the column

1. Press the lever for rapid extension/retraction of the column and extend the column until it contacts the ceiling.
2. Brace the column by turning the adjusting screw.

6.6.2 Releasing the column

3. Release the column by turning the adjusting screw.
4. Press the lever for rapid extension/retraction of the column and retract the column as far as it will go.

6.7 Adjusting the position of the rail (slew movement) 8

1. Support the rail and release the locking screw until the rail is free to move.
2. Slew the rail to the desired position.
3. Tighten the locking screw.

6.8 Rotating the rail 9

1. Release the securing screw.
2. Rotate the rail to the desired position.
3. Tighten the securing screw.

6.9 Lifting or lowering the rail 10

1. Release the clamping lever.
2. Move the carriage up or down by turning the carriage advance (square drive).
3. Lock the carriage on the column by tightening the clamping lever.

6.10 Sliding the rail past the column 11

1. Release the two clamping screws.
2. Slide the rail in its guide into the desired position.
3. Tighten the two clamping screws.

6.11 Bracing the centering point 12

1. Rotate the centering point to brace it against the work surface. This must be done before beginning drilling.

6.12 Drilling

NOTE

Read the operating instructions for the diamond core drilling machine.

1. Check to ensure that all joints and connections on the cross-column adaptor are free of play.

6.13 Bringing the cross-column adaptor into the parking position 13

1. Release the clamping lever.
2. Move the carriage upwards by turning the square drive. There must be sufficient space for the lowered rail between the base plate and the carriage.
3. Lock the carriage on the column by tightening the clamping lever.
4. Release the securing screw.
5. Rotate the rail around the column until positioned on the side of the column farthest from the transport wheels.
6. Tighten the securing screw.

7. Support the rail and release the locking screw until the rail is free to move.
8. Slew the rail to the vertical position.
9. Tighten the locking screw.
10. Release the clamping lever.
11. Turn the square drive to move the carriage downwards until the centering point is pressed firmly against the base plate.
12. Lock the carriage on the column by tightening the clamping lever.
13. Check that all screws are tightened securely.

6.14 Using the rotation device (accessory)

NOTE

This accessory allows the rail to be rotated about its own axis.

1. Release the four hex. socket screws on the rail clamp and remove the rail clamp from the carriage.
2. Use the four hex. socket screws to fit the rotation device to the carriage.
3. Push the round pin from the rail securely into the rotation device.

en

7. Care and maintenance

Disconnect the supply cord plug from the socket.

7.1 Care of metal parts

Clean off dirt and dust deposits adhering to the surface of the cross-column adaptor and protect the parts from corrosion by wiping them occasionally with an oil-soaked rag.

8. Warranty

Hilti warrants that the product supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the product is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti operating instructions, all warranty claims are made within 12 months (unless other mandatory national regulations prescribe a longer minimum period) from the date of sale (invoice date) and the technical system is maintained, i.e. only original Hilti consumables, accessories and spare parts are used with the product.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless mandatory national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the product for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

Send the product and/or related parts immediately upon discovery of a defect to the local Hilti marketing organization for repair or replacement.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

DD-HD XC Croisement de colonnes

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Croisement de colonnes 1

- ① Plaque supérieure
- ② Vis d'arrêt (2)
- ③ Vis de réglage
- ④ Colonne
- ⑤ Socle d'entraînement
- ⑥ Levier de blocage
- ⑦ Pièce de blocage du rail
- ⑧ Vis de blocage (2)
- ⑨ Boîtier de guidage DD-HD30-CA (non compris dans la livraison)
- ⑩ Vis de fixation
- ⑪ Pied
- ⑫ Vis d'arrêt (2)
- ⑬ Vis de blocage
- ⑭ Boulon d'excentrique
- ⑮ Rail
- ⑯ Boîtier de guidage
- ⑰ Pointe de centrage
- ⑱ Levier
- ⑲ Embout cylindrique
- ⑳ Accessoire rotatif

Table des matières	Page
1. Consignes générales	13
2. Description	14
3. Liste des pièces	14
4. Caractéristiques techniques	14
5. Consignes de sécurité	15
6. Mise en service	16
7. Nettoyage et entretien	17
8. Garantie	17

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symboles d'avertissement



Avertissement : danger général !

Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de protection

Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

1 Les nombres renvoient respectivement aux illustrations qui se trouvent sur les pages rabattables précédentes. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation du modèle se trouve sur la plaque signalétique du croisement de colonnes. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

fr

2. Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le croisement de colonnes est destiné au forage à eau dans des matériaux support de type minéral à l'aide de couronnes diamantées et des appareils de forage diamant Hilti DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 et DD 500, et du rail de forage Hilti DD-HD 30 (jusqu'à Ø 300 mm).

fr

3. Liste des pièces

Réf. article	Désignation
228258	Croisement de colonnes DD-HD XC
228259	Pied complet (pièce de rechange)
228260	Colonne complète (pièce de rechange)
228261	Boîtier de guidage complet (pièce de rechange)
228262	Plaque supérieure complète (pièce de rechange)
228263	Dispositif de centrage complet (pièce de rechange)
228264	Pièce intérieure de la colonne (pièce de rechange)
228265	Levier de blocage (pièce de rechange)
228266	Vis de réglage (pièce de rechange)
228267	Pointe de centrage (pièce de rechange)
228268	Vis de blocage (pièce de rechange)
228269	Pièce de blocage du rail (pièce de rechange)
228271	Accessoire rotatif DD-HDXC-R

4. Caractéristiques techniques

Hauteur max.	3,50 m
Diamètre max.	300 mm
Poids net	51 kg

Sous réserve de modifications techniques !

5. Consignes de sécurité

5.1 Indications générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. *Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).*

GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

5.1.1 Place de travail

- a) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*

5.1.2 Sécurité des personnes



- b) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.*
- c) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** *Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.*

5.1.3 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter, etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** *L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*
- b) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** *Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.*

5.1.4 Entretien

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** *Ceci permet de s'assurer que la sécurité de l'appareil a été maintenue.*

5.2 Consignes de sécurité supplémentaires

5.2.1 Sécurité des personnes

- a) **Lorsque la colonne doit être desserrée, veiller à ne pas coincer les doigts entre la pièce fixe et la pièce mobile de la colonne.**
- b) **Porter des gants de protection.**
- c) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**

5.2.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Afin que le croisement de colonnes soit fixé de manière sûre et pour éviter toute chute du croisement de colonnes, veiller à une expansion sûre de la pointe de centrage et de la colonne, à l'alignement des vis de réglage sur la plaque de base et sur le matériau support porteur.**
- b) **Pour le transport et le fonctionnement, veiller à ce que toutes les vis de réglage et de blocage soient suffisamment serrées et à ce que la butée d'extrémité soit montée à l'extrémité du rail pour l'appareil de forage.**
- c) **Pour le transport et le stockage du croisement de colonnes, placer d'abord celui-ci en position d'arrêt (voir illustration) et veiller à ce qu'il soit posé sur un matériau support plan et stable.**

5.2.3 Sécurité relative au système électrique

- a) **Tous les câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés représentent un risque sérieux s'ils viennent à être endommagés pendant le travail.** **C'est pourquoi il est important de toujours contrôler auparavant l'espace de travail, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux.** **Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance.** **Pendant le perçage, toucher uniquement le volant à main isolé.**
- b) **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** **Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.**

fr

6. Mise en service



REMARQUE

Lire le mode d'emploi de l'appareil de forage diamant.

fr

6.1 Montage du boîtier de guidage sur la colonne **2**

1. Ouvrir le levier de blocage.
2. Déplacer le boîtier de guidage sur la colonne, à partir du bas.
3. Fixer le boîtier de guidage à l'aide du levier de blocage sur la colonne.

6.2 Montage de la colonne avec le boîtier de guidage sur le pied **3**

1. Introduire la colonne dans le pied.
2. Fixer la colonne sur le pied à l'aide des deux vis d'arrêt.

6.3 Montage de la plaque supérieure sur la colonne **4**

1. Introduire la plaque supérieure par le haut sur la colonne.
2. Fixer la plaque supérieure à la colonne à l'aide des deux vis d'arrêt.

6.4 Montage de la pointe de centrage, du boîtier de guidage (DD-HD30-CA, réf. article 284640) et de la butée d'extrémité sur le rail **5**

1. Déplacer le boîtier de guidage (DD-HD30-CA) sur le rail.
2. Introduire la pointe de centrage par l'avant dans le rail. (Le support du collecteur d'eau DD-HD30-WCH peut être monté comme accessoire)
3. Introduire le boulon d'excentrique dans l'alésage.
4. Serrer le boulon d'excentrique à fond.
5. Monter la butée d'extrémité DD-HD30-ES livrée sur le rail, côté opposée à la pointe de centrage.

6.5 Montage du rail avec la pointe de centrage sur le boîtier de guidage **6**

1. Desserrer les deux vis de blocage.
2. Déplacer le rail dans la pièce de blocage du rail sur le boîtier de guidage.
3. Serrer les deux vis de blocage à fond.

6.6 Serrage ou desserrage de la colonne **7**

ATTENTION

Lorsque la colonne doit être desserrée, veiller à ne pas coincer les doigts entre la pièce fixe et la pièce mobile de la colonne.

6.6.1 Serrage de la colonne

1. Appuyer le levier sur la colonne pour un coulissage plus rapide et monter la colonne jusqu'au plafond.
2. Serrer la colonne à l'aide de la vis de réglage.

6.6.2 Desserrage de la colonne

3. Desserrer la colonne à l'aide de la vis de réglage.
4. Appuyer le levier sur la colonne pour un coulissage plus rapide et redescendre la colonne jusqu'à la butée.

6.7 Inclinaison du rail **8**

1. Caler le rail et desserrer la vis de réglage jusqu'à ce que le rail puisse être déplacé librement.
2. Incliner le rail dans la position choisie.
3. Serrer la vis de blocage à fond.

6.8 Rotation du rail **9**

1. Desserrer la vis de fixation.
2. Tourner le rail dans la position choisie.
3. Serrer la vis de fixation à fond.

6.9 Montée ou descente du rail **10**

1. Ouvrir le levier de blocage.
2. A l'aide du socle d'entraînement, faire coulisser le boîtier de guidage vers le haut ou vers le bas.
3. Fixer le boîtier de guidage à l'aide du levier de blocage sur la colonne.

6.10 Avance latérale du rail **11**

1. Desserrer les deux vis de blocage.
2. Déplacer le rail dans la coulisse dans la position souhaitée.
3. Serrer les deux vis de blocage à fond.

6.11 Serrage de la pointe de centrage **12**

1. En tournant la pointe de centrage, serrer la pointe de centrage contre le matériau support avant le perçage.

6.12 Perçage

REMARQUE

Lire le mode d'emploi de l'appareil de forage diamant.

1. S'assurer que les raccordements sur le croisement de colonnes sont serrés.

6.13 Croisement de colonnes en position de rangement **13**

1. Ouvrir le levier de blocage.
2. Déplacer le boîtier de guidage à l'aide du socle d'entraînement vers le haut. Entre le pied et le boîtier de guidage, un espace minimum doit être disponible pour le rail descendu.
3. Fixer le boîtier de guidage à l'aide du levier de blocage sur la colonne.
4. Desserrer la vis de fixation.

5. Tourner le rail de sorte qu'il soit placé à 180° en face des roves de transport.
6. Serrer la vis de fixation à fond.
7. Caler le rail et desserrer la vis de réglage jusqu'à ce que le rail puisse être déplacé librement.
8. Incliner le rail dans la position perpendiculaire.
9. Serrer la vis de réglage à fond.
10. Ouvrir le levier de blocage.
11. Déplacer le boîtier de guidage à l'aide du socle d'entraînement vers le bas jusqu'à ce que la pointe de centrage soit bloquée dans le pied.
12. Fixer le boîtier de guidage à l'aide du levier de blocage sur la colonne.
13. S'assurer que toutes les vis sont serrées.

6.14 Utilisation de l'accessoire rotatif

REMARQUE

Cet accessoire permet de tourner le rail autour de son propre axe.

1. Desserrer les quatre vis à six pans creux et retirer la pièce de blocage du rail du boîtier de guidage.
2. Monter l'accessoire rotatif sur le boîtier de guidage à l'aide des quatre vis à six pans creux.
3. Bloquer l'embout cylindrique du rail dans l'accessoire rotatif.

fr

7. Nettoyage et entretien

Débrancher de la prise la fiche secteur de l'unité moteur.

7.1 Entretien des pièces métalliques

Éliminer toute trace de saleté adhérente et protéger la surface de l'appareil en la frottant occasionnellement avec un chiffon imbibé d'huile.

8. Garantie

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matière et de fabrication. Cette garantie s'applique à la condition que l'appareil soit utilisé, manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, que toutes les réclamations concernant la garantie soient adressées dans les 12 mois (sauf si un délai minimal plus long est prescrit par des dispositions légales nationales impératives) à compter de la date de vente (date de facture) et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil et (ou) les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

DD-HD XC Adattatore a colonna incrociato

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'utensile.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'utensile.

Se affidato a terzi, l'utensile deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Adattatore a colonna incrociato 1

- ① Copertura superiore
- ② Viti di bloccaggio (2)
- ③ Vite di regolazione
- ④ Colonna
- ⑤ Quadro incassato
- ⑥ Leva di serraggio
- ⑦ Elemento di fissaggio del binario
- ⑧ Viti di arresto (2)
- ⑨ Slitta DD-HD30-CA (non in dotazione)
- ⑩ Vite di blocco
- ⑪ Base
- ⑫ Viti di fissaggio (2)
- ⑬ Vite di serraggio
- ⑭ Bullone di eccentrico
- ⑮ Binario
- ⑯ Slitta
- ⑰ Punta di centraggio
- ⑱ Leva
- ⑲ Perno cilindrico
- ⑳ Accessorio di rotazione

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	19
2. Descrizione	20
3. Elenco dei componenti	20
4. Dati tecnici	20
5. Indicazioni di sicurezza	21
6. Messa in funzione	22
7. Cura e manutenzione	23
8. Garanzia	23

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

AVVISO

Per istruzioni sull'utilizzo dell'utensile e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico

Segnali d'obbligo



Indossare
occhiali di
protezione



Indossare
elmetto di
protezione



Indossare
guanti di
protezione



Indossare
calzature
antinfurtunistiche

Simboli



Prima
dell'utilizzo
leggere il
manuale
d'istruzioni

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti, le figure riferite al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Localizzazione dei dati identificativi sull'utensile

Il nome del modello è riportato sulla targhetta dell'adattatore a colonna incrociato. Riportare questo dato sul manuale d'istruzioni ed utilizzarlo sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

2. Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'adattatore a colonna incrociato è destinato alla foratura a umido in materiali minerali mediante corone di perforazione diamantate e carotatrici con corona diamantata Hilti DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 e DD 500 e il binario Hilti DD-HD 30 (Ø fino a 300 mm).

it

3. Elenco dei componenti

Codice di ordinazione	Denominazione
228258	Adattatore a colonna incrociato DD-HD XC
228259	Base compl. (ricambio)
228260	Colonna compl. (ricambio)
228261	Slitta compl. (ricambio)
228262	Copertura superiore compl. (ricambio)
228263	Dispositivo di centraggio compl. (ricambio)
228264	Parte interna colonna (ricambio)
228265	Leva di serraggio (ricambio)
228266	Vite di regolazione (ricambio)
228267	Punta di centraggio (ricambio)
228268	Vite di serraggio (ricambio)
228269	Elemento di fissaggio del binario (ricambio)
228271	Accessorio di rotazione DD-HDXC-R

4. Dati tecnici

Altezza max.	3,50 m
Diametro max.	300 mm
Peso netto	51 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

5. Indicazioni di sicurezza

5.1 Istruzioni generali di sicurezza

PRUDENZA! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato "utensile elettrico" si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete), nonché ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo di rete).

CUSTODIRE ACCURATAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'ISTRUZIONI.

5.1.1 Posto di lavoro

- a) Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

5.1.2 Sicurezza delle persone



- b) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.
- c) È importante non sopravvalutarsi. Posizionarsi in modo sicuro e mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'utensile in situazioni inaspettate.

5.1.3 Impiego conforme e cura di utensili elettrici

- a) Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di utensile. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- b) Conservare gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

5.1.4 Assistenza

- a) Fare riparare l'utensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In tal modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'utensile.

5.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

5.2.1 Sicurezza delle persone

- a) Quando si sblocca la colonna, prestare attenzione che le dita non si trovino tra la parte fissa e la parte scorrevole della colonna.
- b) Indossare guanti di protezione.
- c) Fare delle pause durante il lavoro, eseguire esercizi di distensione e per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna.

5.2.2 Impiego conforme e cura di utensili elettrici

- a) Per un fissaggio sicuro e per evitare la caduta dell'adattatore a colonna incrociato, è necessario prestare attenzione al montaggio sicuro della punta di centraggio e della colonna, all'orientamento delle viti di regolazione della piastra di base e occorre accertarsi che il terreno su cui poggia sia solido.
- b) Accertarsi che durante il trasporto e durante il funzionamento tutte le viti di regolazione e di arresto siano serrate a sufficienza e che sia montato l'arresto di fine corsa al fondo del binario.
- c) Per il trasporto e il magazzinaggio dell'adattatore a colonna incrociato, è necessario prima portarlo nella posizione di parcheggio (vedere figura) e accertarsi che il fondo su cui è posizionato sia in piano e stabile.

5.2.3 Sicurezza elettrica

- a) Cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua nascosti rappresentano un serio pericolo, se vengono danneggiati durante il lavoro. Pertanto, controllare l'area di lavoro in anticipo, ad esempio utilizzando un metal detector. Le parti metalliche esterne dell'utensile possono trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. Durante l'operazione di foratura si può toccare esclusivamente il volante di avanzamento il quale è isolato.
- b) Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.

it

6. Messa in funzione



AVVISO

Leggere il manuale d'istruzioni della carotatrice.

6.1 Montaggio della slitta sulla colonna 2

1. Aprire la leva di serraggio.
2. Far scorrere la slitta sulla colonna dal basso.
3. Fissare la slitta alla colonna con la leva di serraggio.

6.2 Montaggio della colonna con slitta sulla base 3

1. Infilare la colonna nella base.
2. Fissare la colonna alla base con le due viti di fissaggio.

6.3 Montaggio della copertura superiore sulla colonna 4

1. Infilare la copertura superiore sulla colonna dall'alto.
2. Fissare la copertura superiore alla colonna con le due viti di bloccaggio.

6.4 Montaggio della punta di centraggio, della slitta (DD-HD30-CA, codice di ordinazione 284640) e dell'arresto di fine corsa sul binario 5

1. Far scorrere la slitta (DD-HD30-CA) sul binario.
2. Infilare la punta di centraggio nel binario da davanti. (Il supporto per la raccolta dell'acqua DD-HD30-WCH può essere montato come accessorio)
3. Inserire il bullone di eccentrico nel foro.
4. Serrare a fondo il bullone di eccentrico.
5. Montare l'arresto di fine corsa DD-HD30-ES in dotazione sul lato opposto del binario.

6.5 Montaggio del binario con punta di centraggio sulla slitta 6

1. Allentare le due viti di arresto.
2. Infilare il binario nell'elemento di fissaggio del binario sulla slitta.
3. Serrare a fondo le due viti di arresto.

6.6 Bloccaggio o sbloccaggio della colonna 7

PRUDENZA

Quando si sblocca la colonna, prestare attenzione che le dita non si trovino tra la parte fissa e la parte scorrevole della colonna.

6.6.1 Bloccaggio della colonna

1. Premere la leva per l'allungamento/accorciamento rapido della colonna ed estrarre completamente la colonna.
2. Bloccare la colonna con la vite di regolazione.

6.6.2 Sbloccaggio della colonna

3. Allentare il bloccaggio mediante la vite di regolazione.
4. Premere la leva per l'allungamento/accorciamento rapido della colonna e far rientrare la colonna fino alla battuta finale.

6.7 Posizionamento del binario 8

1. Sostenere il binario e allentare la vite di serraggio fino a poter muovere liberamente il binario.
2. Portare il binario nella posizione desiderata.
3. Serrare a fondo la vite di serraggio.

6.8 Rotazione del binario 9

1. Allentare la vite di blocco.
2. Ruotare il binario nella posizione desiderata.
3. Serrare a fondo la vite di blocco.

6.9 Sollevamento o abbassamento del binario 10

1. Aprire la leva di serraggio.
2. Ruotare la slitta verso l'alto o verso il basso mediante il quadro incassato.
3. Fissare la slitta alla colonna con la leva di serraggio.

6.10 Spostamento del binario sulla colonna 11

1. Allentare le due viti di arresto.
2. Far scorrere il binario nella guida nella posizione desiderata.
3. Serrare a fondo le due viti di arresto.

6.11 Fissaggio della punta di centraggio 12

1. Ruotando la punta di centraggio, fissare la punta di centraggio contro il fondo in lavorazione prima di iniziare la foratura.

6.12 Foratura

AVVISO

Leggere il manuale d'istruzioni della carotatrice.

1. Accertarsi che i collegamenti dell'adattatore a colonna incrociato non presentino gioco.

6.13 Adattatore a colonna incrociato in posizione di parcheggio 13

1. Aprire la leva di serraggio.
2. Spostare la slitta verso l'alto mediante il quadro incassato. Tra la base e la slitta deve essere presente almeno lo spazio per il binario abbassato.
3. Fissare la slitta alla colonna con la leva di serraggio.

4. Allentare la vite di blocco.
5. Ruotare il binario in modo tale che si trovi a 180° rispetto al carrello di trasporto.
6. Serrare a fondo la vite di blocco.
7. Sostenere il binario e allentare la vite di serraggio fino a poter muovere liberamente il binario.
8. Portare il binario in posizione verticale.
9. Serrare a fondo la vite di serraggio.
10. Aprire la leva di serraggio.
11. Mediante il quadro incassato spostare la slitta verso il basso finché la punta di centraggio è bloccata nella base.
12. Fissare la slitta alla colonna con la leva di serraggio.
13. Accertarsi che tutte le viti siano serrate.

6.14 Impiego dell'accessorio di rotazione

AVVISO

Con questo accessorio il binario può essere ruotato sul proprio asse.

1. Allentare le quattro viti a brugola sull'elemento di fissaggio del binario e rimuovere l'elemento di fissaggio del binario dalla slitta.
2. Montare l'accessorio di rotazione sulla slitta con le quattro viti a brugola.
3. Incastrare il perno cilindrico del binario nell'accessorio di rotazione.

it

7. Cura e manutenzione

Estrarre la spina del motore dalla presa.

7.1 Cura degli elementi in metallo

Rimuovere le incrostazioni di sporco e proteggere la superficie dell'utensile strofinandola di tanto in tanto con uno strofinaccio imbevuto d'olio.

8. Garanzia

Hilti garantisce che l'utensile fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'utensile venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, venga curato e pulito, che tutte le rivendicazioni di garanzia vengano presentate entro 12 mesi (fintanto che le normative vincolanti a livello nazionale non prescrivano un periodo minimo più lungo) dalla data di acquisto (data fattura) e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'utensile solamente materiale di consumo, ricambi ed accessori originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non può essere ritenuta responsabile

in nessuna circostanza per danni diretti o indiretti, perdite o spese dirette e/o indirette, difetti o danni accidentali o consequenziali in relazione o a causa della possibilità/impossibilità d'impiego dell'utensile per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni e/o sostituzioni e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dell'utensile, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

DD-HD XC Kolomkruis

Lees de handleiding beslist voordat U de machine de eerste keer gebruikt.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Kolomkruis 1

- ① Plafondplaat
- ② Bevestigingsschroeven (2)
- ③ Instelschroef
- ④ Kolom
- ⑤ Handwielaansluiting (1 1/4" vierkant)
- ⑥ Klemhendel
- ⑦ Railklemstuk
- ⑧ Klemschroeven (2)
- ⑨ Slede DD-HD30-CA (niet bij de levering inbegrepen)
- ⑩ Fixeerschroef
- ⑪ Voet
- ⑫ Bevestigingsschroeven (2)
- ⑬ Vergrendelschoef
- ⑭ Excenterbout
- ⑮ Rail
- ⑯ Slede
- ⑰ Centreerpunt
- ⑱ Hendel
- ⑲ Cilindertappen
- ⑳ Rotatietoebereiden

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	25
2. Beschrijving	26
3. Onderdelenlijst	26
4. Technische gegevens	26
5. Veiligheidsinstructies	27
6. Inbedrijfneming	28
7. Verzorging en onderhoud	29
8. Garantie	29

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Pictogrammen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen



Helm dragen



Werkhandschoenen dragen



Werkschoenen dragen

Symbolen



Vóór het gebruik de handleiding lezen

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

De typeaanduiding is op het typeplaatje van uw kolomkruis aangebracht. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

2. Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het kolomkruis is bestemd voor het natboren in minerale ondergronden met diamantboorkronen en de Hilti diamantboren DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 en DD 500 en de Hilti boorgeleiding DD-HD 30 (tot Ø 300 mm).

nl

3. Onderdelenlijst

Bestelnr.	Omschrijving
228258	Kolomkruis DD-HD XC
228259	Voet kpl. (reserveonderdeel)
228260	Kolom kpl. (reserveonderdeel)
228261	Kolom kpl. (reserveonderdeel)
228262	Plafondplaat kpl. (reserveonderdeel)
228263	Centreerinrichting kpl. (reserveonderdeel)
228264	Kolom binnendeel (reserveonderdeel)
228265	Klemhendel (reserveonderdeel)
228266	Instelschroef (reserveonderdeel)
228267	Centreerpunt (reserveonderdeel)
228268	Vergrendelschoef (reserveonderdeel)
228269	Rail-klemstuk (reserveonderdeel)
228271	Rotatietoebehoren DD-HDXC-R

4. Technische gegevens

Max. hoogte	3,50 m
Max. diameter	300 mm
Netto gewicht	51 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

5. Veiligheidsinstructies

5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

LET OP! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrische gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met aansluitkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder aansluitkabel).

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

5.1.1 Werkplaats

- Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

5.1.2 Veiligheid van personen



- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft. Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

5.1.3 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Bewaar niet-gebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

5.1.4 Service

- Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele reserveonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

5.2 Aanvullende veiligheidsinstructies

5.2.1 Veiligheid van personen

- Let erop dat uw vinger zich bij het losdraaien van de kolom niet tussen het vaste en het beweegbare deel van de kolom bevindt.
- Draag werkhandschoenen.
- Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.

5.2.2 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- Om het kolomkruis goed te bevestigen en te voorkomen dat het omvalt, dient erop te worden gelet dat de centreerpunt en de kolom goed worden ondersteund, dat de stelschroef op de grondplaat wordt uitgericht en dat de ondergrond stabiel is.
- Let erop dat alle stel- en klemschroeven tijdens het transport en het gebruik voldoende vastgezet zijn en de eindaanslag aan het einde van de rail voor het boorapparaat is gemonteerd.
- Om het kolomkruis te transporteren en op te slaan dient het eerst in de parkeerstand te worden gebracht (zie Afbeelding) en moet erop worden gelet dat de ondergrond vlak en stabiel is.

5.2.3 Elektrische veiligheid

- Verborgen elektrische leidingen en gas- en waterleidingen kunnen zeer gevaarlijk zijn als ze bij het werken beschadigd worden. Controleer daarom altijd eerst het werkgebied met bijv. een metaaldetector. Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Tijdens het boren mag alleen het geïsoleerde handwiel worden aangeraakt.
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

6. Inbedrijfneming



AANWIJZING

Lees de handleiding van de diamantboor.

6.1 Slede op de kolom monteren 2

1. Open de klemhendel.
2. Schuif de slede van onderaf op de kolom.
3. Klem de slede met de klemhendel vast op de kolom.

6.2 Kolom met de slede op de voet monteren 3

1. Plaats de kolom in de voet.
2. Bevestig de kolom met de twee bevestigingschroeven op de voet.

6.3 Plafondplaat op de kolom monteren 4

1. Plaats de plafondplaat van bovenaf op de kolom.
2. Bevestig de plafondplaat met de twee bevestigingschroeven op de kolom.

6.4 Centreerpunt, slede (DD-HD30-CA Bestelnummer 284640) en eindaanslag op de rail monteren 5

1. Schuif de slede (DD-HD30-CA) op de rail.
2. Plaats de centreerpunt vanaf de voorkant in de rail. (De wateropvanghouder DD-HD30-WCH kan als accessoire gemonteerd worden)
3. Plaats de excenterbout in het boorgat.
4. Zet de excenterbout vast.
5. Monteer de meegeleverde eindaanslag DD-HD30-ES op de kant van de rail tegenover de centreerpunt.

6.5 Rail met centreerpunt op de slede monteren 6

1. Draai de twee klemschroeven los.
2. Schuif de rail in het railklemstuk op de slede.
3. Draai de twee klemschroeven vast.

6.6 Kolom spannen of loszetten 7

ATTENTIE

Let erop dat uw vinger zich bij het losdraaien van de kolom niet tussen het vaste en het beweegbare deel van de kolom bevindt.

6.6.1 Kolom spannen

1. Druk de hendel in om snel naar de kolom te bewegen en schuif de kolom uit tot het plafond.
2. Span de kolom met de instelschroef.

6.6.2 Kolom loszetten

3. Maak de bevestiging los met de instelschroef.
4. Druk de hendel in om snel naar de kolom te bewegen en schuif de kolom terug tot de aanslag.

6.7 Rail zwenken 8

1. Stut de rail en draai de vergrendelschoef los tot de rail vrij bewogen kan worden.
2. Zwenk de rail in de gewenste positie.
3. Zet de vergrendelschroef vast.

6.8 Rail roteren 9

1. Zet de fixeerschroef los.
2. Draai de rail in de gewenste positie.
3. Draai de fixeerschroef vast.

6.9 Rail omhoog of omlaag brengen 10

1. Open de klemhendel.
2. Draai met de handwielaansluiting de slede naar boven of naar beneden.
3. Klem de slede met de klemhendel vast op de kolom.

6.10 Rail voorbij de kolom schuiven 11

1. Draai de twee klemschroeven los.
2. Schuif de rail in de geleiding in de gewenste positie.
3. Zet de twee klemschroeven vast.

6.11 Centreerpunt spannen 12

1. Door aan de centreerpunt te draaien dient u deze vóór het boren tegen de ondergrond te spannen.

6.12 Boren

AANWIJZING

Lees de handleiding van de diamantboor.

1. Zorg ervoor dat de verbindingen op het kolomkruis geen speling hebben.

6.13 Kolomkruis in de parkeerstand brengen 13

1. Open de klemhendel.
2. Breng de slede met de handwielaansluiting naar boven. Tussen de voet en de slede moet in elk geval plaats voor de neergelaten slede zijn.
3. Klem de slede met de klemhendel vast op de kolom.
4. Draai de fixeerschroef los.
5. Draai de rail zo dat deze ongeveer 180° op de transportwielen staat.
6. Zet de fixeerschroef vast.
7. Stut de rail en draai de vergrendelschoef los tot de rail vrij bewogen kan worden.
8. Zwenk de rail in de verticale stand.
9. Draai de vergrendelschroef vast.

10. Open de klemhendel.
11. Breng de slede met de handwielaansluiting naar beneden tot de centreerpunt in de voet geblokkeerd is.
12. Klem de slede met de klemhendel vast op de kolom.
13. Zorg ervoor dat alle schroeven vastgedraaid zijn.

6.14 Rotatietoebehoren gebruiken

AANWIJZING

Met deze toebehoren kan de rail om zijn eigen as gedraaid worden.

1. Draai de vier binnenzeskantschroeven op het railklemstuk los en verwijder het railklemstuk van de slede.
2. Monteer de rotatietoebehoren met de vier binnenzeskantschroeven op de slede.
3. Klem de cilindertappen van de rail in de rotatietoebehoren.

nl

7. Verzorging en onderhoud

Haal de stekker van de aandrijfeenheid uit het stopcontact.

7.1 Verzorging van de metalen delen

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van het apparaat door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

8. Garantie

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti wordt gebruikt, onderhouden en gereinigd, dat aanspraken op garantie binnen 12 maanden (tenzij dwingende nationale voorschriften een langere minimumduur voorschrijven) na de verkoopdatum (factuurdatum) worden ingediend en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-materiaal, en originele Hilti-toebehoren en -reserveronderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen. Onderdelen die normaal slijten, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het apparaat en/of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

Columna DD-HD XC

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

Columna 1

- ① Placa de cubierta
- ② Tornillos de bloqueo (2)
- ③ Tornillo de ajuste
- ④ Columna
- ⑤ Interior cuadrado
- ⑥ Palanca de apriete
- ⑦ Anclaje de raíl
- ⑧ Tornillos prisioneros (2)
- ⑨ Carro DD-HD30-CA (no suministrado)
- ⑩ Tornillo de sujeción
- ⑪ Base
- ⑫ Tornillos de fijación (2)
- ⑬ Tornillo de inmovilización
- ⑭ Perno excéntrico
- ⑮ Raíl
- ⑯ Carro
- ⑰ Punta de centrado
- ⑱ Palanca
- ⑲ Perno cilíndrico
- ⑳ Accesorios rotatorios

Índice	Página
1. Indicaciones generales	31
2. Descripción	32
3. Lista de piezas	32
4. Datos técnicos	32
5. Indicaciones de seguridad	33
6. Puesta en servicio	34
7. Cuidado y mantenimiento	35
8. Garantía	35

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación de peligro que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

1.2 Pictogramas

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general.

Señales prescriptivas



Utilice protección para los ojos



Utilice casco de protección



Utilice guantes de protección



Utilice zapatos de protección

Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras se familiarice con el manual de instrucciones.

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La denominación del modelo se indica en la placa de identificación de la columna. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

2. Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

La columna está concebida para perforaciones en húmedo en superficies con carga mineral por medio de coronas perforadoras de diamante y perforadoras de diamante Hilti modelos DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 y DD 500, así como mediante el rail de perforación Hilti modelo DD-HD 30 (hasta 300 mm de Ø).

es

3. Lista de piezas

N.º de pedido	Designación:
228258	Columna DD-HD XC
228259	Mont. base (pieza de repuesto)
228260	Mont. columna (pieza de repuesto)
228261	Mont. carro (pieza de repuesto)
228262	Mont. placa de cubierta (pieza de repuesto)
228263	Mont. dispositivo de centrado (pieza de repuesto)
228264	Mont. interior columna (pieza de repuesto)
228265	Palanca de apriete (pieza de repuesto)
228266	Tornillo de ajuste (pieza de repuesto)
228267	Punta de centrado (pieza de repuesto)
228268	Tornillo de inmovilización (pieza de repuesto)
228269	Anclaje de rail (pieza de repuesto)
228271	Accesorios rotatorios DD-HDXC-R

4. Datos técnicos

Altura máx.	3,50 m
Diámetro máx.	300 mm
Peso neto	51 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

5. Indicaciones de seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad generales

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Cualquier error en el cumplimiento de las instrucciones que se describen a continuación podría provocar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado en adelante se refiere a las herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de red) y a las herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de red).

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

5.1.1 Lugar de trabajo

- a) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

5.1.2 Seguridad de las personas



- b) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica en estados de fatiga, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta podría conllevar serias lesiones.
- c) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta en situaciones imprevistas.

5.1.3 Manejo y cuidado de las herramientas eléctricas

- a) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere para ello las condiciones de trabajo y la tarea que vaya a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede originar situaciones peligrosas.
- b) **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o no haya leído este manual de instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando las utiliza alguien sin experiencia.

5.1.4 Servicio técnico

- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** De esta forma, se garantiza la seguridad de la herramienta.

5.2 Otras indicaciones de seguridad

5.2.1 Seguridad de las personas

- a) **Asegúrese al soltar la columna de que sus dedos no se encuentran entre la parte fija y la parte móvil de la columna.**
- b) **Lleve guantes de protección.**
- c) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**

5.2.2 Manejo y cuidado de las herramientas eléctricas

- a) **Con el objetivo de garantizar una sujeción segura de la columna y evitar cualquier riesgo de accidente, debe inmovilizar de forma segura la punta de centrado y la columna, alinear los tornillos de ajuste de la placa base y calibrar la dureza de la superficie de trabajo.**
- b) **Procure que los tornillos prisioneros y los tornillos de ajuste están lo suficientemente apretados durante el transporte y el funcionamiento; el tope final debe estar asimismo montado en el extremo del raíl para la herramienta perforadora.**
- c) **No olvide dejar la herramienta en posición de estacionamiento antes de transportarla o almacenarla (véase la figura), y colóquela siempre en una superficie horizontal y estable.**

5.2.3 Seguridad eléctrica

- a) **Las conducciones eléctricas y las tuberías de agua y gas ocultas representan un serio peligro si se dañan durante el trabajo. Por este motivo, compruebe la zona de trabajo previamente, p. ej., con un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden pasar a conducir electricidad si, p. ej., se ha dañado por error una conducción eléctrica. Manipule por ello exclusivamente la rueda de mano aislada eléctricamente mientras la perforación está en curso.**
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra tales como tubos, radiadores, hornos, frigoríficos o similares. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.**

es

6. Puesta en servicio



INDICACIÓN

Lea detenidamente el manual de instrucciones de la perforadora de diamante.

6.1 Montaje del carro en la columna 2

1. Libere la palanca de apriete.
2. Deslice el carro sobre la columna empujando desde abajo.
3. Fije el carro a la columna por medio de la palanca de apriete.

6.2 Montaje de la columna con el carro en la base 3

1. Introduzca la columna en la base.
2. Asegure la columna a la base sirviéndose de los dos tornillos de fijación.

6.3 Montaje de la placa de cubierta en la columna 4

1. Coloque la placa de cubierta sobre la columna desde un plano superior.
2. Fije la placa de cubierta a la columna sirviéndose de los dos tornillos de bloqueo.

6.4 Montaje de la punta de centrado, carro (DD-HD30-CA, número de pedido 284640) y tope final en el raíl 5

1. Desplace el carro (DD-HD30-CA) por el raíl.
2. Inserte la punta de centrado en el raíl por su parte delantera. (El soporte colector de agua DD-HD30-WCH puede montarse como accesorio)
3. Introduzca el perno excéntrico en el orificio.
4. Apriete el perno excéntrico.
5. Monte el tope final DD-HD30-ES suministrado en el extremo del raíl opuesto a la punta de centrado.

6.5 Montaje del raíl con la punta de centrado en el carro 6

1. Afloje los dos tornillos prisioneros.
2. Encaje el raíl en el anclaje de raíl del carro.
3. Apriete los dos tornillos prisioneros.

6.6 Sujeción o liberación de la columna 7

PRECAUCIÓN

Asegúrese a la hora de soltar la columna de que sus dedos no se encuentran entre la parte fija y la parte móvil de la columna.

6.6.1 Sujeción de la columna

1. Presione la palanca para un desplazamiento rápido de la columna y despliéguela hasta que alcance la cubierta.
2. Fije la columna apretando el tornillo de ajuste.

6.6.2 Liberación de la columna

3. Libere la columna aflojando los tornillos de ajuste.
4. Presione la palanca para un desplazamiento rápido de la columna y repliéguela hasta llegar al tope.

6.7 Ajuste de la posición del raíl 8

1. Sostenga el raíl y afloje el tornillo de fijación hasta que el raíl pueda moverse con libertad.
2. Ajuste el raíl a la posición deseada.
3. Vuelva a apretar el tornillo de fijación.

6.8 Rotación del raíl 9

1. Afloje el tornillo de sujeción.
2. Gire el raíl hasta alcanzar la posición deseada.
3. Apriete el tornillo de sujeción.

6.9 Elevación o descenso del raíl 10

1. Libere la palanca de apriete.
2. Suba o baje el carro girándolo con ayuda del interior cuadrado.
3. Fije el carro a la columna con la palanca de apriete.

6.10 Deslizamiento del raíl por la columna 11

1. Afloje los dos tornillos prisioneros.
2. Deslice el raíl por la guía hasta la posición deseada.
3. Apriete los dos tornillos prisioneros.

6.11 Sujeción de la punta de centrado 12

1. Antes de proceder a la perforación, gire la punta de centrado para fijarla contra la superficie de trabajo.

6.12 Perforación

INDICACIÓN

Lea detenidamente el manual de instrucciones de la perforadora de diamante.

1. Compruebe que no haya holguras entre los dispositivos de conexión y la columna.

6.13 Posición de estacionamiento de la columna 13

1. Libere la palanca de apriete.
2. Desplace el carro hacia arriba sirviéndose del interior cuadrado. Debe haber espacio suficiente entre la base y el carro para permitir que baje el raíl.
3. Asegure el carro a la columna con la palanca de apriete.
4. Afloje el tornillo de sujeción.

5. Déle vueltas al raíl hasta lograr una inclinación de 180° con respecto a los rodillos de transporte.
6. Apriete el tornillo de sujeción.
7. Sostenga el raíl y afloje el tornillo de fijación hasta que el raíl pueda moverse con libertad.
8. Ajuste el raíl hasta disponerlo en posición vertical.
9. Vuelva a apretar el tornillo de fijación.
10. Libere la palanca de apriete.
11. Baje el carro con el interior cuadrado hasta que la punta de centrado quede bloqueada en la base.
12. Asegure el carro a la columna con la palanca de apriete.
13. Compruebe que todos los tornillos estén bien apretados.

6.14 Empleo de los accesorios rotatorios

INDICACIÓN

Estos accesorios permiten al raíl girar alrededor de su propio eje.

1. Afloje los cuatro tornillos con hexágono interior del anclaje de raíl y retire éste del carro.
2. Monte en el carro los accesorios rotatorios mediante los cuatro tornillos con hexágono interior.
3. Fije el perno cilíndrico del raíl a los accesorios rotatorios.

7. Cuidado y mantenimiento

Desconecte el enchufe de la unidad motriz de la toma de corriente.

7.1 Cuidado de las piezas de metal

Elimine la suciedad incrustada y limpie regularmente la carcasa de la herramienta frotándola con un paño impregnado en aceite.

8. Garantía

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo fallo de material o fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas durante los 24 meses (siempre que las prescripciones nacionales vigentes no estipulen una duración mínima superior) posteriores a la fecha de venta (fecha de la factura) y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización – o a causa de la imposibilidad de utilización – de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

DD-HD XC krydshovedstativ

Læs instruktionsbogen nøje, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid instruktionsbogen sammen med maskinen.

Sørg for, at instruktionsbogen altid følger med, når du overdrager maskinen til andre.

Krydshovedstativ 1

- 1 Topplade
- 2 Låseskruer (2)
- 3 Justeringsskruer
- 4 Søjle
- 5 Indvendig firkant – føringshus
- 6 Låsearm
- 7 Søjlelås
- 8 Låseskruer (2)
- 9 Føringshus DD-HD30-CA (medfølger ikke)
- 10 Låseskruer
- 11 Grundplade
- 12 Monteringsskruer (2)
- 13 Låseskruer
- 14 Excenterbolt
- 15 Søjle
- 16 Føringshus
- 17 Centreringsspids
- 18 Arm
- 19 Cylindertap
- 20 Rotationsudstyr – tilbehør

Indholdsfortegnelse	side
1. Generelle anvisninger	37
2. Beskrivelse	38
3. Liste over dele	38
4. Tekniske data	38
5. Sikkerhedsanvisninger	39
6. Ibrugtagning	40
7. Rengøring og vedligeholdelse	41
8. Garanti	41

1. Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskade eller materiel skade.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Symboler

Advarselssymbol



Generel fare

Påbudssymboler



Brug beskyttelsesbriller



Brug sikkerhedshjelm



Brug beskyttelseshandsker



Brug sikkerhedssko

Symboler



Læs instruktionsbogen før brug

1 Disse tal henviser til tegningerne, som du finder på udfoldssiderne på omslaget. Sørg for, at disse sider er foldet ud, når du læser instruktionsbogen.

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen

Typebetegnelsen fremgår af søjlekrydsets typeskilt. Skriv denne oplysning i instruktionsbogen, og henvis til denne, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

2. Beskrivelse

2.1 Korrekt anvendelse

Krydshovedstativet er beregnet til vådboring i mineralske underlag ved hjælp af diamantborekroner og Hilti diamantboremaskiner DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 og DD 500 samt Hilti boreskinne DD-HD 30 (op til Ø 300 mm)

3. Liste over dele

da

Bestillingsnr.	Betegnelse
228258	Krydshovedstativ DD-HD XC
228259	Grundplade (reservedel)
228260	Søjle komplet (reservedel)
228261	Føringshus komplet (reservedel)
228262	Topplade komplet (reservedel)
228263	Centreringsanordning komplet (reservedel)
228264	Søjle, indvendig del (reservedel)
228265	Låsearm (reservedel)
228266	Justeringskrue (reservedel)
228267	Centreringspids (reservedel)
228268	Låseskrue (reservedel)
228269	Søjlelås (reservedel)
228271	Rotationsudstyr – tilbehør DD-HDXC-R

4. Tekniske data

Maks. højde	3,50 m
Maks. diameter	300 mm
Nettovægt	51 kg

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

5. Sikkerhedsanvisninger

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående anvisninger er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader og brandfare. Det benyttede begreb "el-værktøj" refererer til netdrevne maskiner (med tilslutningsledning) og batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning).

DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES FOR SENERE BRUG.

5.1.1 Arbejdssted

- a) **Brug ikke maskinen i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** *El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.*

5.1.2 Personlig sikkerhed



- b) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt.** Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. *Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.*
- c) **Overvurder ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** *Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.*

5.1.3 Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj

- a) **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype.** Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. *I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.*
- b) **Opbevar altid elværktøjet uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** *El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.*

5.1.4 Service

- a) **Sørg for, at maskinen kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** *Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.*

5.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

5.2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Pas på, at dine fingre ikke befinder sig mellem den faste og den bevægelige del af søjlen, når du løsner den.**
- b) **Brug beskyttelseshandsker.**
- c) **Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**

5.2.2 Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj

- a) **For at opnå en sikker fastgørelse af søjlekrydset og forhindre, at det vælter, er det vigtigt, at centeringsspiden og søjlen spredes på sikker vis, at justeringskrueerne på grundpladen flugter, og at det bærende underlag er i orden.**
- b) **Sørg for, at alle justerings- og klemskruer er spændt tilstrækkeligt under transport og drift, og at endestoppet for enden af skinnen til boremaskinen er monteret.**
- c) **I forbindelse med transport og opbevaring af søjlekrydset skal dette forinden bringes i parkeringsposition (se figur) og stilles på et jævnt og stabilt underlag.**

5.2.3 Elektrisk sikkerhed

- a) **Skjulte elledninger samt gas- og vandrør er en alvorlig fare, hvis de bliver beskadiget under arbejdet.** Kontrollér derfor først arbejdsområdet f.eks. med en metalsøger. Udvendige metaldele på maskinen kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. utilsigtet har beskadiget en elledning. Under borearbejdet må kun det isolerede håndhjul berøres.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

da

6. Ibrugtagning



BEMÆRK

Læs instruktionsbogen til diamantboremaskinen.

6.1 Montering af føringshuset på søjlen 2

1. Åbn låsearmen.
2. Skub føringshuset på søjlen nedefra.
3. Lås føringshuset fast på søjlen med låsearmen.

6.2 Montering af søjle med føringshus på grundpladen 3

1. Sæt søjlen ned i grundpladen.
2. Fastgør søjlen på grundpladen med de to monteringskruer.

6.3 Montering af dækplade på søjlen 4

1. Sæt toppladen på søjlen ovenfra.
2. Fastgør toppladen på søjlen med de to låseskruer.

6.4 Montering af centreringsspids, føringshus (DD-HD30-CA bestillingsnr. 284640) og endestop på skinnen 5

1. Skub føringshuset (DD-HD30-CA) på skinnen.
2. Sæt centreringsspidsen på skinnen forfra. (Vandopsamlingsbeholderen DD-HD30-WCH kan monteres som tilbehør)
3. Sæt excenterbolten i boringen.
4. Spænd excenterbolten fast.
5. Monter det medfølgende endestop DD-HD30-ES på skinnesiden over for centreringssiden.

6.5 Montering af skinne med centreringsspids på føringshuset 6

1. Løsn de to låseskruer.
2. Skub skinnen ind i søjlelåsen på føringshuset.
3. Spænd de to låseskruer.

6.6 Spænding eller løsning af søjle 7

ADVARSEL

Pas på, at dine fingre ikke befinder sig mellem den faste og den bevægelige del af søjlen, når du løsner den.

6.6.1 Spænding af søjle

1. Tryk på armen for hurtig start på søjlen, og køр søjlen op til loftet.
2. Spænd søjlen med låseskruen.

6.6.2 Løsning af søjle

3. Løsn med låseskruen.
4. Tryk på armen for hurtig start på søjlen, og køр søjlen tilbage til stop.

6.7 Svingning af skinne 8

1. Afstiv søjlen, og løsn låseskruen, indtil søjlen kan bevæges frit.
2. Sving søjlen i den ønskede position.
3. Spænd låseskruen.

6.8 Rotation af skinne 9

1. Løsn låseskruen.
2. Drej søjlen i den ønskede position.
3. Spænd låseskruen.

6.9 Løftning eller sænkning af skinne 10

1. Åbn låsearmen.
2. Drej føringshuset op eller ned med den indvendige firkant.
3. Lås føringshuset fast på søjlen med låsearmen.

6.10 Skubning af skinne forbi søjlen 11

1. Løsn de to låseskruer.
2. Skub søjlen til den ønskede position.
3. Spænd de to låseskruer.

6.11 Spænding af centreringsspids 12

1. Drej på centreringsspidsen for at spænde den mod underlaget før boringen.

6.12 Boring

BEMÆRK

Læs instruktionsbogen til diamantboremaskinen.

1. Kontrollér, at forbindelserne på søjlekrydset ikke har slør.

6.13 Anbringelse af søjlekrydset i parkeringsposition 13

1. Åbn klemarmen.
2. Køр føringshuset opad med den indvendige firkant. Mellem foden og føringshuset skal der mindst være plads til den sænkede søjle.
3. Lås føringshuset fast på søjlen med låsearmen.
4. Løsn låseskruen.
5. Drej søjlen, så den befinder sig 180° over for transporthjulene.
6. Spænd låseskruen.

7. Afstiv søjlen, og løs låseskruen, indtil søjlen kan bevæges frit.
8. Sving søjlen i lodret position.
9. Spænd låseskruen.
10. Åbn låsearmen.
11. Kør føringshuset nedad med den indvendige firkant, indtil centreringsspidsen er blokeret i foden.
12. Lås føringshuset fast på søjlen med låsearmen.
13. Kontrollér, at alle skruer er fastspændte.

6.14 Anvendelse af rotationstilbehør

BEMÆRK

Med dette tilbehør kan søjlen drejes om sin egen akse.

1. Løs de fire unbrakoskruer på søjlelåsen, og fjern søjlelåsen fra føringshuset.
2. Monter rotationstilbehøret på føringshuset med de fire unbrakoskruer.
3. Tryk skinnens cylindertap ind i rotationstilbehøret.

7. Rengøring og vedligeholdelse

Træk netstikket til maskinen ud af stikkontakten.

7.1 Pleje af metaldele

Fjern fastsiddende snavs, og beskyt maskinens overflade ved at tørre den regelmæssigt af med en klud fugtet med olie.

da

8. Garanti

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti gælder dog kun, såfremt maskinen anvendes og behandles korrekt samt vedligeholdes og rengøres korrekt og i overensstemmelse med Hilti-instruktionsbogen. Eventuelle garantikrav skal gøres gældende inden 12 måneder fra købsdatoen/faktura-datoen (medmindre de gældende nationale regler foreskriver en længere minimumperiode). Endvidere er det en betingelse, at den såkaldte tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, tilbehør og reservedele.

Garantien omfatter gratis reparation eller udskiftning af defekte dele. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre dette er i strid med den nationale lovgivning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige skader eller følgeskader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af apparatet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af maskinen og/eller dele deraf, forudsættes det, at maskinen og/eller de pågældende dele sendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er påvist.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

DD-HD XC pylväsristikappaleen adapteri

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Pylväsristikappaleen adapteri **1**

- ① Kansilevy
- ② Lukitusruuvit (2)
- ③ Säätöruuvi
- ④ Pylväs
- ⑤ Nelikoloruuvi
- ⑥ Lukitusvipu
- ⑦ Kiskokiinnityskappale
- ⑧ Kiinnitysruuvit (2)
- ⑨ Kelkka DD-HD30-CA (ei sisälly toimituslaajuuteen)
- ⑩ Kiinnitysruuvi
- ⑪ Jalka
- ⑫ Kiinnitysruuvit (2)
- ⑬ Lukkoruuvi
- ⑭ Epäkeskopultti
- ⑮ Kisko
- ⑯ Kelkka
- ⑰ Keskeytyskärki
- ⑱ Vipu
- ⑲ Lieriötappi
- ⑳ Pyörityslaite

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	43
2. Kuvaus	44
3. Osaluettelo	44
4. Tekniset tiedot	44
5. Turvallisuusohjeet	45
6. Käyttöönotto	46
7. Huolto ja kunnossapito	47
8. Takuu	47

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, laitteen vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symbolit

Varoitussymbolit



Yleinen vaara

Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä suojakäsineitä



Käytä turvakengkiä

Symbolit



Lue käyttöohje ennen laitteen käyttämistä

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.

Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkinnän löydät pylväsristikappaleen adapterin tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

fi

2. Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pylväsristikappaleen adapteri on tarkoitettu käytettäväksi reikien märkäporauksessa mineraalimateriaaleihin käyttäen timanttikorakruunuja ja Hilti-timanttiporauslaitteita DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 ja DD 500 ja Hilti-porauskiskoa DD-HD 30 (enintään Ø 300 mm).

3. Osaluettelo

Tilausnumero	Nimi
228258	Pylväsristikappaleen adapteri DD-HD XC
228259	Jalka kokonaan (varaosa)
228260	Pylväs kokonaan (varaosa)
228261	Kelkka kokonaan (varaosa)
228262	Kansilevy kokonaan (varaosa)
228263	Keskitysvarustus kokonaan (varaosa)
228264	Pylvään sisäosa (varaosa)
228265	Lukitusvipu (varaosa)
228266	Säätöruuvi (varaosa)
228267	Keskityskärki (varaosa)
228268	Lukkoruuvi (varaosa)
228269	Kiskokiinnityskappale (varaosa)
228271	Pyörityslaitte DD-HDXC-R

4. Tekniset tiedot

Max. korkeus	3,50 m
Max. halkaisija	300 mm
Nettopaino	51 kg

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

5. Turvallisuusohjeet

5.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

5.1.1 Työpaikka

- a) Älä työskentele laitteella räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

5.1.2 Henkilöturvallisuus



- b) Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- c) Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta. Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

5.1.3 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on määrätty erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- b) Säilytä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukee neet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

5.1.4 Huolto

- a) Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata työkalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että laite säilyy turvallisenä.

5.2 Lisäturvallisuusohjeita

5.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) Varo, ettei sormesi pylvästä vapautettaessa ole pylvään kiinteän ja liikkuvan osan välissä.
- b) Käytä suojakäsineitä.
- c) Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.

5.2.2 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Jotta pylväsristikappaleen adapteri on turvallisesti kiinnitetty eikä pääse kaatumaan, varmista, että keskityskärki ja pylväs aukeavat kunnolla, että säätöruuvit on suunnattu oikein pohjalevyyn ja että alla on tukeva pinta.
- b) Kuljetuksen ja käytön aikana varmista, että kaikki säätö- ja lukkoruuvit ovat riittävästi kiristetyt ja että ääriarjoihin on porauslaitteelle tarkoitetun kiskon päässä.
- c) Pylväsristikappaleen adapterin kuljettamista ja säilyttämistä varten se pitää ensin saattaa pysäköintiasentoon (ks. kuva) ja pysäköidä tasaiselle ja tukevalle alustalle.

5.2.3 Sähköturvallisuus

- a) Rakenteiden sisällä olevat sähkö-, kaasu- tai vesiputket voivat aiheuttaa vakavan vaaratilanteen, jos ne laitetta käytettäessä vaurioituvat. Tämän vuoksi tarkasta työstökohta etukäteen esimerkiksi metallinpaljastimella. Laitteen ulkopinnan metalliosin saattaa johtua jännite, jos vahingossa osut virtajohtoon. Poraamisen aikana saa koskea ainoastaan eristettyyn käsipyörään.
- b) Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

fi

6. Käyttöönotto



HUOMAUTUS

Lue timanttiporauslaitteen käyttöohje.

6.1 Kelkan kiinnitys pylvääseen 2

1. Avaa lukitusvipu.
2. Työnnä kelkka alhaaltapäin pylvääseen.
3. Kiinnitä kelkka pylvääseen lukitusvivulla.

6.2 Pylvään ja kelkan kiinnitys jalkaan 3

1. Laita pylväs jalkaan.
2. Kiinnitä pylväs kahdella kiinnitysruuvilla jalkaan.

6.3 Kansilevyn kiinnitys pylvääseen 4

1. Laita kansilevy ylhäältäpäin pylvääseen.
2. Kiinnitä kansilevy kahdella lukitusruuvilla pylvääseen.

6.4 Keskityskärjen, kelkan (DD-HD30-CA, tilausnumero 284640) ja ääri rajoittimen kiinnitys kiskoon 5

1. Työnnä kelkka (DD-HD30-CA) kiskoon.
2. Laita keskityskärki edestäpäin kiskoon. (Vedenreäjäin DD-HD30-WCH voi asentaa lisävarusteena.)
3. Laita epäkeskopultti reikään.
4. Kiristä epäkeskopultti kiinni.
5. Kiinnitä laitteen mukana toimitettu ääri rajoitin DD-HD30-ES kiskon puolelle keskityskärjen vastapäiseen kohtaan.

6.5 Kiskon ja keskityskärjen kiinnitys kelkkaan 6

1. Avaa kaksi kiinnitysruuvia.
2. Työnnä kisko kelkassa olevaan kiskon kiskokiinnityskappaleeseen.
3. Kiristä kaksi kiinnitysruuvia kiinni.

6.6 Pylvään kiristäminen tai vapauttaminen 7

VAROITUS

Varo, ettei sormesi pylvästä vapautettaessa ole pylvään kiinteän ja liikkuvan osan välissä.

6.6.1 Pylvään kiristäminen

1. Paina pylväässä olevaa nopean liikkeen vipua ja aja pylväs kanteen saakka.
2. Kiristä pylväs säätöruuvilla.

6.6.2 Pylvään vapauttaminen

3. Vapauta kiristys säätöruuvilla.
4. Paina pylväässä olevaa nopean liikkeen vipua ja aja pylväs rajoittimeen saakka takaisin.

6.7 Kiskon kääntäminen 8

1. Tue kisko ja kierrä lukkoruuvia aukipäin, kunnes kisko voi liikkua vapaasti.
2. Käännä kisko haluamaasi asentoon.
3. Kiristä lukkoruuvi kiinni.

6.8 Kiskon pyörittäminen 9

1. Avaa kiinnitysruuvi.
2. Kierrä kisko haluamaasi asentoon.
3. Kiristä kiinnitysruuvi kiinni.

6.9 Kiskon nostaminen tai laskeminen 10

1. Avaa lukitusvipu.
2. Kierrä nelikoloruuvilla kelkkaa ylös- tai alaspäin.
3. Kiinnitä kelkka pylvääseen lukitusvivulla.

6.10 Kiskon työntäminen pylvään ohi 11

1. Avaa kaksi kiinnitysruuvia.
2. Työnnä kisko ohjaimessa haluamaasi asentoon.
3. Kiristä kaksi kiinnitysruuvia kiinni.

6.11 Keskityskärjen kiristäminen 12

1. Ennen poraamista Sinun pitää kiristää keskityskärki alustaa vasten kiertämällä keskityskärkeä.

6.12 Poraaminen

HUOMAUTUS

Lue timanttiporauslaitteen käyttöohje.

1. Varmista, että pylväsristikappaleen adapterin kaikki liitokset ovat välyksettömät.

6.13 Pylväsristikappaleen adapterin saattaminen pysäköintiasentoon 13

1. Avaa lukitusvipu.
2. Aja nelikoloruuvilla kelkka ylös. Jalan ja kelkan välissä pitää vähintään olla tilaa alas lasketulle kiskolle.
3. Kiinnitä kelkka pylvääseen lukitusvivulla.
4. Avaa kiinnitysruuvi.
5. Kierrä kisko siten, että se on 180° kulmassa kulurullaan nähden.
6. Kiristä kiinnitysruuvi kiinni.

7. Tue kisko ja kierrä lukkoruuvia aukipäin, kunnes kisko voi liikkua vapaasti.
8. Käännä kisko pystysuoraan asentoon.
9. Kiristä lukkoruuvi kiinni.
10. Avaa lukitusvipu.
11. Aja kelkka nelikoloruuvilla alas, kunnes keskityskärki lukittuu jalkaan.
12. Kiinnitä kelkka pylvääseen lukitusvivulla.
13. Varmista, että kaikki ruuvit on kiristetty kunnolla kiinni.

6.14 Pyörityslaitteen käyttö

HUOMAUTUS

Tällä lisävarusteella voit pyörittää kisko akselinsa ympäri.

1. Avaa kiskon kiskokiinnityskappaleessa olevat neljä kuusiokoloruuvia ja irrota kiskon kiskokiinnityskappale kelkasta.
2. Kiinnitä pyörityslaite neljällä kuusiokoloruuvilla kelkkaan.
3. Kiinnitä kiskon lieriötappi pyörityslaitteeseen.

7. Huolto ja kunnossapito

Irrota moottoriyksikön pistoke verkkopistorasiasta.

7.1 Metalliosien hoito

Poista kiinni tarttunut lika ja suojaa laitteen pinnat öljytyllä liinalla säännöllisin välein pyyhkien.

8. Takuu

Hilti myöntää tälle laitteelle materiaali- ja valmistusvialt kattavan takuun. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että laitetta käytetään ja käsitellään oikein, huolletaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti, ja että kaikki takuuvaatimukset esitetään, ellei maakohtainen laki pitempää takuu-aikaa edellytä, 12 kuukauden kuluessa ostopäivästä (laskun tai kuitin päivämäärä) lukien, ja että laitteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että laitteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-voiteluaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa vain viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon. Takuu ei kata osien normaalia kulumista.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat laitteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa laitteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten laite ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen lähetettävä lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjausvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuuta koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

DD-HD XC kryssøyleadapter

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

Kryssøyleadapter 1

- ① Takplate
- ② Låseskruer (2)
- ③ Stillskrue
- ④ Søyle
- ⑤ Innvendig firkant
- ⑥ Klemspak
- ⑦ Skinneklemme
- ⑧ Klemskruer (2)
- ⑨ Slede DD-HD30-CA (ikke inkludert)
- ⑩ Låseskrue
- ⑪ Sokkelplate
- ⑫ Festeskruer (2)
- ⑬ Låseskrue
- ⑭ Eksenterbolt
- ⑮ Skinne
- ⑯ Slede
- ⑰ Sentreringsspiss
- ⑱ Spak
- ⑲ Sylindertapp
- ⑳ Rotasjonstilbehør

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	49
2. Beskrivelse	50
3. Deleliste	50
4. Tekniske data	50
5. Sikkerhetsregler	51
6. Ta maskinen i bruk	52
7. Stell og vedlikehold	53
8. Garanti	53

1. Generell informasjon

1.1 Sikkerhetsvarsler og deres betydning

Forsiktig

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

Informasjon

For brukshenvisninger og annen nyttig informasjon.

1.2 Tegnforklaringer

Varselskilt



Generell advarsel

Verneutstyr



Bruk vernebriller



Bruk hjelm



Bruk arbeids-hansker



Bruk vernesko

Symboler



Les bruksanvisningen før bruk

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

Lokalisering av identifikasjonsdata på maskinen

Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på kryssøyleadapteren. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen, og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek senter.

Type:

2. Beskrivelse

2.1 Riktig bruk

Kryssøyleadapteren er beregnet for våtboring i mineralske materialer ved hjelp av diamantborkroner og Hilti diamantbormaskiner DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 og DD 500 og Hilti borstativ DD-HD 30 (opp-til Ø 300 mm).

3. Deleliste

Bestillingsnr.	Betegnelse
228258	Kryssøyleadapter DD-HD XC
228259	Sokkelplate kpl. (reservedel)
228260	Søyle kpl. (reservedel)
228261	Slede kpl. (reservedel)
228262	Takplate kpl. (reservedel)
228263	Sentreringsanordning kpl. (reservedel)
228264	Søyleinnsats (reservedel)
228265	Klemspak (reservedel)
228266	Stillskrue (reservedel)
228267	Sentreringsspiss (reservedel)
228268	Låseskrue (reservedel)
228269	Skinne-klemstykke (reservedel)
228271	Rotasjonstilbehør DD-HDXC-R

4. Tekniske data

Maks. høyde	3,50 m
Maks. diameter	300 mm
Nettvekt	51 kg

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

5. Sikkerhetsregler

5.1 Generelle sikkerhetsinformasjoner

OBS! Les gjennom alle anvisningene. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Det nedenstående anvendte uttrykket "elektroverktøy" gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

5.1.1 Arbeidsplass

- a) Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det finnes seg brennbare væsker, gass eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.

5.1.2 Personikkerhet



- b) Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- c) Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stadig og i balanse. Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.

5.1.3 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- a) Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- b) Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

5.1.4 Service

- a) Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

5.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger

5.2.1 Personikkerhet

- a) Når du løsner søylen må du påse at fingrene ikke kommer mellom den faste og bevegelige delen av søylen.
- b) Bruk arbeidshansker.
- c) Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømmingen i fingrene.

5.2.2 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- a) For å oppnå sikkert feste av kryssøyleadapteren og unngå uhell med adapteren, må du påse at sentreringsspissen er sikkert støttet mot søylen, at stillskruene på sokkelplaten er riktig justert og at søylen er plassert på et sikkert underlag.
- b) Se til at alle still- og klemskruer er tilstrekkelig stramme under transport og drift og at endestoppere for bormaskinen er montert i enden av skinnen.
- c) Ved transport og lagring av kryssøyleadapteren må denne først kjøres i parkeringsposisjon (se figuren). Oppstilling må skje på et jevnt og stabilt underlag.

5.2.3 Elektrisk sikkerhet

- a) Skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør utgjør en alvorlig fare hvis de blir ødelagt under arbeidet. Sjekk derfor arbeidsstedet på forhånd f. eks. med en metall-detektor. Eksterne metall-deler på maskinen kan bli strømførende ved at f. eks. en strømførende kabel utilsiktet blir skadet. Under boring skal kun det isolate rattet berøres.
- b) Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap. Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.

no

6. Ta maskinen i bruk



Informasjon

Les bruksanvisningen for diamantbormaskinen.

6.1 Monter sleden på søylen 2

1. Åpne klemspaken.
2. Skyv sleden nedenfra inn på søylen.
3. Lås sleden på søylen med klemspaken.

6.2 Monter søylen med sleden på sokkelplaten 3

1. Fest søylen på sokkelplaten.
2. Fest søylen med de to festeskruene på sokkelplaten.

6.3 Monter takplaten på søylen 4

1. Skyv takplaten ovenfra inn på søylen.
2. Fest takplaten med de to låseskruene på søylen.

6.4 Monter sentreringspiss, slede (DD-HD30-CA best.nr. 284640) og endestopper på skinnen 5

1. Skyv sleden (DD-HD30-CA) inn på skinnen.
2. Trykk sentreringspissen inn på skinnen fra forsiden. (Vannoppsamler D-HD30-WCH kan monteres som tilbehør)
3. Sett eksenterbolten inn i hullet.
4. Trekk til eksenterbolten.
5. Monter den vedlagte endestopperen DD-HD30-ES på skinnesiden på motsatt side av sentreringspissen.

6.5 Monter skinnen med sentreringspissen på sleden 6

1. Løsne de to klemskruene.
2. Skyv skinnen inn i skinneklemmestykket på sleden.
3. Trekk til de to klemskruene.

6.6 Stramme eller løsne søylen 7

FORSIKTIGHET

Når du løsner søylen må du på se at fingrene ikke kommer mellom den faste og bevegelige delen av søylen.

6.6.1 Stramme søylen

1. Trykk på spaken for hurtig inn-/uttrekking av søylen og trekk søylen helt opp til takplaten.
2. Spenn fast søylen med stillskruen.

6.6.2 Løsne søylen

3. Løsne søylen med stillskruen.
4. Trykk på spaken for hurtig inn-/uttrekking av søylen og trekk søylen helt til stopperen.

6.7 Svinge søylen 8

1. Støtt opp skinnen og løsne festeskruen inntil skinnen kan beveges fritt.
2. Sving skinnen til ønsket posisjon.
3. Trekk til festeskruen.

6.8 Rotere søylen 9

1. Løsne de to låseskruene.
2. Vri skinnen til ønsket posisjon.
3. Trekk til låseskruen.

6.9 Heve eller senke skinnen 10

1. Åpne klemspaken.
2. Drei sleden oppover eller nedover med den innvendige firkanten.
3. Lås sleden på søylen med klemspaken.

6.10 Skyve skinnen forbi søylen 11

1. Løsne de to klemskruene.
2. Sving skinnen til ønsket posisjon i føringen.
3. Trekk til de to klemskruene.

6.11 Stramme sentreringspissen 12

1. Vri sentreringspissen for å feste den mot underlaget. Dette må gjøres før boringen starter.

6.12 Boring

Informasjon

Les bruksanvisningen for diamantbormaskinen.

1. Kontroller at det ikke er slark i forbindelsene i kryssøyleadapteren.

6.13 Bringe kryssøyleadapteren i parkeringsposisjon 13

1. Åpne klemspaken.
2. Drei sleden oppover med den innvendige firkanten. Mellom sokkelplate og slede må det minst være plass til den senkede skinnen.
3. Lås sleden på søylen med klemspaken.
4. Løsne de to låseskruene.
5. Vri skinnen slik at den står 180° mot transportullene.
6. Trekk til låseskruen.
7. Støtt opp skinnen og løsne festeskruen inntil skinnen kan beveges fritt.
8. Sving skinnen til loddrett posisjon.
9. Trekk til festeskruen.
10. Åpne klemspaken.
11. Kjør sleden nedover med den innvendige firkanten inntil sentreringspissen er blokkert i sokkelplaten.
12. Lås sleden på søylen med klemspaken.
13. Kontroller at alle skruer er trukket til.

6.14 Bruke rotasjonstilbehøret

Informasjon

Med dette tilbehøret kan skinnen dreie rundt sin egen akse.

1. Løsne de fire unbrakoskruene på skinneklemstykket og ta av skinneklemstykket fra sleden.
2. Monter rotasjonstilbehøret med de fire unbrakoskruene på sleden.
3. Klem skinnens sylindertapper inn i rotasjonstilbehøret.

7. Stell og vedlikehold

Trekk støpslet ut av nettuttaket.

7.1 Behandling av metalldele

Fjern all smuss som er festet til overflaten på utstyret og beskytt mot korrosjon ved å gni inn med en oljet klut innimellom.

no

8. Garanti

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for material- og fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen. Ved garantikrav innen 12 måneder fra kjøpsdato (fakturadato) forutsettes det at bruksanvisningen blir fulgt og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskifting av defekte deler. Defekter som skyldes naturlig slitasje av/på verktøyet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Såfremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av det, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om apparatets bruksmuligheter er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentre.

Dette er Moteks garantiforpliktelse, som er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

DD-HD XC Stämssystem

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder produkten.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten.

Se till att bruksanvisningen följer med produkten, om denna lämnas till annan användare.

Pelaradapter **1**

- ① Täckplatta
- ② Låsskruvar (2)
- ③ Justerskruv
- ④ Pelare
- ⑤ Fyrkantsskruv
- ⑥ Klämspark
- ⑦ Klämstycke
- ⑧ Klämskruvar (2)
- ⑨ Matarhus DD-HD30-CA (ingår ej)
- ⑩ Fixerskruv
- ⑪ Fot
- ⑫ Fästskruvar (2)
- ⑬ Inställningsskruv
- ⑭ Excenterbult
- ⑮ Pelare
- ⑯ Matarhus
- ⑰ Centrespets
- ⑱ Spak
- ⑲ Cylindertapp
- ⑳ Rotationstillbehör

Innehållsförteckning	sidan
1. Allmän information	55
2. Beskrivning	56
3. Lista över delar	56
4. Teknisk information	56
5. Säkerhetsföreskrifter	57
6. Före start	58
7. Skötsel och underhåll	59
8. Garanti	59

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FÖRSIKTIGHET

Används vid situationer som kan utgöra en risk och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för anmärkningar och annan nyttig information.

Varningssymboler



Varning:
Allmän fara

Påbudssymboler



Använd
skyddsglas-
ögon



Använd
skydds-
hjälm



Använd
skyddshand-
skar



Använd
skyddsskor

Övriga symboler



Läs bruksan-
visningen före
användning

1.2 Illustrationer

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på de utvikbara omslagssidorna. Ha alltid dessa upplagna vid genomgång av bruksanvisningen.

Här hittar du identifikationsdetaljerna på produkten

Typbeteckningen anges på pelaradapters typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ:

2. Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Stämpsystemet är avsett för våtborrning i mineraliska underlag med diamantborrkronor och Hiltis diamantborrmaskiner DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 och DD 500 samt Hiltis borrstativ DD-HD 30 (upp till Ø 300 mm).

3. Lista över delar

Art.nr	Beteckning
228258	Stämpsystem DD-HD XC
228259	Fot, kompl. (reservdel)
228260	Pelarestång, kompl. (reservdel)
228261	Matarhus, kompl. (reservdel)
228262	Täckplatta, kompl. (reservdel)
228263	Centreringsanordning, kompl. (reservdel)
228264	Pelarestång, innerdel (reservdel)
228265	Klämspak (reservdel)
228266	Justerskruv (reservdel)
228267	Centreringsspets (reservdel)
228268	Inställningsskruv (reservdel)
228269	Klämstycke (reservdel)
228271	Rotationstillbehör DD-HDXC-R

4. Teknisk information

Max. höjd	3,50 m
Max. diameter	300 mm
Nettovikt	51 kg

Med reservation för tekniska ändringar!

5. Säkerhetsföreskrifter

5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använda begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

5.1.1 Arbetsplats

- a) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

5.1.2 Personsäkerhet



- b) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft.** Använd inte elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- c) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

5.1.3 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell produktmodell.** Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyg på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- b) **Förvara de elverktyg som inte används så att barn inte kan komma åt dem. Låt inte elverktyg användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

5.1.4 Service

- a) **Låt endast produkten repareras av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att produktens säkerhet upprätthålls.

5.2 Ytterligare säkerhetsföreskrifter

5.2.1 Personsäkerhet

- a) **Se till att du inte håller fingrarna mellan pelarens fasta och rörliga del när du lossar pelarstängen.**
- b) **Bär skyddshandskar.**
- c) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**

5.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **För att garantera en säker uppställning av pelaradaptorn och förhindra att den faller omkull bör man se till att centreringspetsen och pelarstängens stötta ordentligt, kontrollera låsskruvarnas placering på grundplattan och se till att underlaget är bärande.**
- b) **Under transport och vid drift ska alla lås- och klämskruvar vara tillräckligt åtdragna och ändstoppet ska vara monterat i änden av pelaren för bormaskinen.**
- c) **Vid transport och lagring av pelaradaptorn ska den ställas i parkeringsläget (se bild) och placeras på ett jämnt och stabilt underlag.**

5.2.3 Elektrisk säkerhet

- a) **Dolda elkablar, gas- och vattenledningar kan utgöra en stor fara om de skadas under arbetet. Kontrollera därför arbetsområdet i förväg, t.ex. med hjälp av en metalldetektor. Utanpåliggande metalldelar på produkten kan bli spänningsförande om du t.ex. råkar skada en nätkabel. Håll endast i den isoletrade handratten vid borring.**
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmelement, spisar och kylskåp. Det finns större risk för elstötar om din kropp är jordad.**

SV

6. Före start



OBSERVERA

Läs bruksanvisningen för diamantborrmaskinen.

6.1 Montera matarhuset på pelarstängan 2

1. Öppna klämspaken.
2. Skjut på matarhuset nedifrån på pelarstängan.
3. Kläm fast matarhuset på pelarstängan med kläm-spaken.

6.2 Montera pelarstängan med matarhus på foten 3

1. Stick in pelarstängan i foten.
2. Fäst pelarstängan med de två fästskruvarna på foten.

6.3 Montera täckplattan på pelarstängan 4

1. Stick på täckplattan ovanifrån på pelarstängan.
2. Fäst täckplattan med de två låsskruvarna på pelarstängan.

6.4 Montera centreringsspets, matarhus (DD-HD30-CA artikelnummer 284640) och ändstopp på pelaren 5

1. Skjut på matarhuset (DD-HD30-CA) på pelaren.
2. Stick in centreringsspetsen framifrån i pelaren. (Hållaren för vattenuppsamlare DD-HD30-WCH kan monteras som tillbehör)
3. Stick in excenterbulten i hålet.
4. Dra åt excenterbulten.
5. Montera det medföljande ändstoppet DD-HD30-ES på sidan av pelaren mitt emot centreringsspetsen.

6.5 Montera pelaren med centreringsspets på matarhuset 6

1. Lossa de två klämskruvarna.
2. Skjut in pelaren i klämstycket på matarhuset.
3. Dra åt de två klämskruvarna.

6.6 Spänna eller lossa pelarstängan 7

FÖRSIKTIGHET

Se till att du inte håller fingrarna mellan pelarstängens fasta och rörliga del när du lossar pelarstängan.

6.6.1 Spänna pelarstängan

1. Tryck på spaken för snabb förflyttning på pelarstängan och dra ut stängan upp till taket.
2. Spänn pelarstängan med justerskruven.

6.6.2 Lossa pelarstängan

3. Lossa spännanordningen med justerskruven.
4. Tryck på spaken för snabb förflyttning på pelarstängan och skjut tillbaka stängan till anslaget.

6.7 Svänga pelaren 8

1. Stötta pelaren och lossa inställningsskruven tills pelaren rör sig fritt.
2. Sväng pelaren till önskad position.
3. Dra åt inställningsskruven.

6.8 Vrida pelaren 9

1. Lossa fixerskruven.
2. Vrid pelaren till önskad position.
3. Dra åt fixerskruven.

6.9 Lyfta eller sänka pelaren 10

1. Öppna klämspaken.
2. Vrid matarhuset uppåt eller nedåt med hjälp av fyrkantsskruven.
3. Kläm fast matarhuset på pelarstängan med kläm-spaken.

6.10 Skjuta pelaren förbi pelarstängan 11

1. Lossa de två klämskruvarna.
2. För pelaren i styrningen till önskat läge.
3. Dra åt de två klämskruvarna.

6.11 Spänna centreringsspetsen 12

1. Före borrningen ska centreringsspetsen spännas mot underlaget. Det gör du genom att vrida centreringsspetsen.

6.12 Borrning

OBSERVERA

Läs bruksanvisningen för diamantborrmaskinen.

1. Se till att anslutningarna på stämpsystemet är utan spel.

6.13 Ställa pelaradaptern i parkeringsläget 13

1. Öppna klämspaken.
2. Flytta upp matarhuset med hjälp av fyrkantsskruven. Utrymmet mellan foten och matarhuset ska vara minst så stort att den nedsänkta pelaren får plats.
3. Kläm fast matarhuset på pelarstängan med kläm-spaken.
4. Lossa fixerskruven.
5. Vrid pelaren så att den står 180° mitt emot löp-rullarna.
6. Dra åt fixerskruven.
7. Stötta pelaren och lossa inställningsskruven tills pelaren rör sig fritt.

8. Sväng pelaren till lodrätt läge.
9. Dra åt inställningsskruven.
10. Öppna klämspaken.
11. Flytta ner matarhuset med hjälp av fyrkantsskruven tills centreringsspetsen spärras av foten.
12. Kläm fast matarhuset på pelarstången med kläm-spaken.
13. Kontrollera att alla skruvar är åtdragna.

6.14 Använda rotationstillbehör

OBSERVERA

Med detta tillbehör kan pelaren roteras kring sin egen axel.

1. Lossa de fyra insexskruvarna på klämstycket och ta bort klämstycket från matarhuset.
2. Montera rotationstillbehöret på matarhuset med hjälp av de fyra insexskruvarna.
3. Tryck in pelarens cylindertappar i rotationstillbehöret.

7. Skötsel och underhåll

Dra ut drivenhetens elkontakt ur uttaget.

7.1 Skötsel av metalledar

Ta bort smuts som sitter fast och skydda stämmsystemets ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

SV

8. Garanti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning, att alla garantianspråk sker inom 12 månader (om inte nationella regler föreskriver en längre garantitid) efter inköpsdatum (fakturadatum) samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför

allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att maskinen inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är speciellt uteslutet.

När felet har fastställts ska produkten och/eller berörda delar skickas för reparation eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

Поперечная стойка DD-HD XC

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

При передаче изделия другим лицам не забудьте приложить к нему руководство по эксплуатации.

Поперечная стойка 1

- 1 Потолочная пластина
- 2 Стопорный винт (2 шт.)
- 3 Регулировочный винт
- 4 Колонна
- 5 Внутренний четырехгранник
- 6 Зажимной рычаг
- 7 Зажимной элемент шины
- 8 Зажимные винты (2)
- 9 Салазки DD-HD30-CA (не входят в комплект поставки)
- 10 Крепежный винт
- 11 Подошва
- 12 Крепежные винты (2 шт.)
- 13 Установочный винт
- 14 Кривошип
- 15 Направляющая
- 16 Салазки
- 17 Центрирующий наконечник
- 18 Рычаг
- 19 Цапфа цилиндра
- 20 Наконечник для вращения

Содержание	С.
1. Общие указания	61
2. Описание	62
3. Список деталей	62
4. Технические характеристики	62
5. Указания по технике безопасности	63
6. Подготовка к работе	64
7. Уход и техническое обслуживание	65
8. Гарантийные обязательства	65

1. Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

1.2 Пиктограммы

Предупреждающие знаки



Предупреждение об опасности

Предписывающие значки



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные перчатки



Используйте защитную обувь

Символы



Перед использованием инструмента прочтите данное руководство по эксплуатации

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при ознакомлении с инструментом.

Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип поперечной стойки указан на ее заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

ru

2. Описание

2.1 Использование по назначению

Поперечная стойка предназначена для крепления инструмента при мокром сверлении минерального базового материала при помощи алмазных коронок и станков алмазного сверления Hiifti DD 160, DD 200, DD 250, DD 300, DD 400 и DD 500, а также направляющей Hiifti DD-HD 30 (до 300 мм).

3. Список деталей

Номер заказа	Наименование
228258	Поперечная стойка DD-HD XC
228259	Подошва в сборе (запасная часть)
228260	Колонна в сборе (запасная часть)
228261	Салазки в сборе (запасная часть)
228262	Потолочная пластина в сборе (запасная часть)
228263	Центрирующее приспособление в сборе (запасная часть)
228264	Внутренняя часть колонны (запасная часть)
228265	Зажимной рычаг (запасная часть)
228266	Регулировочный винт (запасная часть)
228267	Центрирующий наконечник (запасная часть)
228268	Установочный винт (запасная часть)
228269	Зажимной элемент шины (запасная часть)
228271	Приспособление для вращения DD-HDXC-R

4. Технические характеристики

Макс. высота	3,50 м
Макс. диаметр	300 мм
Масса нетто	51 кг

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения.

5. Указания по технике безопасности

5.1 Общие указания по безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Несоблюдение приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Использованное ниже понятие "электроинструмент" обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания) и аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания).

БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.

5.1.1 Рабочее место

- а) Не работайте во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, газы или пыли. При работе электроинструмента образуются искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

5.1.2 Безопасность персонала



- б) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь инструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Мгновенное ослабление внимания при работе может привести к серьезным травмам.
- в) Не переоценивайте свои способности. Работайте в надежном и устойчивом положении, сохраняйте равновесие. В таком положении Вы сможете лучше держать под контролем инструмент в неожиданных ситуациях.

5.1.3 Бережное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- а) Используйте электроинструменты, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа инструмента. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- б) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных лиц.

5.1.4 Сервис

- а) Поручайте ремонт Вашего инструмента только квалифицированному персоналу; используйте фирменные запасные части. Этим обеспечивается сохранение безопасности инструмента.

5.2 Дополнительные меры безопасности

5.2.1 Безопасность персонала

- а) Следите за тем, чтобы при ослаблении крепления колонны пальцы не попали между ее неподвижной и подвижной частями.
- б) Работайте в защитных перчатках.
- в) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для разминки пальцев.

5.2.2 Бережное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- а) Для того чтобы обеспечить надежное крепление поперечной стойки и предотвратить ее опрокидывание, следите за тем, чтобы центрирующий наконечник и колонна были надежно зафиксированы, а установочные винты основной плиты и основания были выровнены.
- б) При работе и транспортировке следите за тем, чтобы все установочные и зажимные винты были надежно затянуты, а на конце направляющей для сверления был установлен концевой упор.
- в) Для транспортировки или хранения поперечной стойки ее следует сложить (см. иллюстрацию) и уложить на ровную жесткую подставку.

5.2.3 Электрическая безопасность

- а) Скрытые электрические провода, газовые и водопроводные трубы могут представлять серьезную опасность, если они будут повреждены при работах. Поэтому предварительно проверьте рабочее место, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические детали инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Во время сверления следует держаться только за изолированную рукоятку.
- б) Избегайте контакта с заземленными предметами, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

ru

6. Подготовка к работе



ПРИМЕЧАНИЕ

Прочтите руководство по эксплуатации станка алмазного сверления.

6.1 Монтаж салазок на колонну 2

1. Отверните зажимной рычаг.
2. Наденьте салазки снизу на колонну.
3. Зафиксируйте салазки при помощи зажимного рычага.

6.2 Монтаж колонны с салазками на подошву 3

1. Вставьте колонну в подошву.
2. Закрепите колонну при помощи двух крепежных винтов.

6.3 Монтаж потолочной пластины на колонне 4

1. Наденьте потолочную пластину на колонну сверху.
2. Закрепите потолочную пластину на колонне при помощи двух крепежных винтов.

6.4 Монтаж центрирующего наконечника, салазок (DD-HD30-CA, номер заказа 284640) и концевого упора на направляющей 5

1. Наденьте салазки (DD-HD30-CA) на направляющую.
2. Наденьте центрирующий наконечник на направляющую спереди (в качестве дополнительной принадлежности можно установить водоулавливающий держатель DD-HD30-WCH)
3. Вставьте кривошип в отверстие.
4. Затяните кривошип.
5. Установите входящий в комплект поставки концевой упор DD-HD30-ES на направляющей напротив центрирующего наконечника.

6.5 Монтаж направляющей с центрирующим наконечником на салазки 6

1. Отверните два зажимных винта.
2. Вставьте направляющую в зажимной элемент шины, расположенный на салазках.
3. Заверните два зажимных винта.

6.6 Фиксация и ослабление колонны 7

ОСТОРОЖНО

Следите за тем, чтобы при ослаблении крепления колонны пальцы не попали между ее неподвижной и подвижной частями.

6.6.1 Фиксация колонны

1. Нажмите на рычаг, служащий для подъема колонны, и поднимите ее до потолка.
2. Зафиксируйте колонну при помощи регулировочного винта.

6.6.2 Ослабление колонны

3. Ослабьте фиксацию колонны при помощи регулировочного винта.
4. Нажмите на рычаг, служащий для подъема колонны, и опустите ее до упора.

6.7 Изменение положения направляющей 8

1. Поддерживайте направляющую и ослабляйте установочный винт, пока направляющая не будет свободно двигаться.
2. Передвиньте направляющую в требуемое положение.
3. Затяните установочный винт.

6.8 Вращение направляющей 9

1. Выверните крепежный винт.
2. Поверните направляющую в требуемое положение.
3. Затяните крепежный винт.

6.9 Подъем и спуск направляющей 10

1. Отверните зажимной рычаг.
2. При помощи внутреннего четырехгранника передвиньте салазки вверх или вниз.
3. Зафиксируйте салазки при помощи зажимного рычага.

6.10 Перемещение направляющей по колонне 11

1. Отверните два зажимных винта.
2. Установите направляющую в требуемое положение.
3. Заверните два зажимных винта.

6.11 Фиксация центрирующего наконечника 12

1. Центрирующий наконечник фиксируется по отношению к рабочей поверхности посредством вращения.

6.12 Сверление

ПРИМЕЧАНИЕ

Прочтите руководство по эксплуатации станка алмазного сверления.

1. Убедитесь, что соединения поперечной стойки не имеют люфтов.

6.13 Складывание поперечной стойки 13

1. Отверните зажимной рычаг.
2. При помощи внутреннего четырехгранника передвиньте салазки вверх. Между подошвой и салазками должно быть достаточно места для опущенной направляющей.
3. Зафиксируйте салазки при помощи зажимного рычага.
4. Выверните крепежный винт.
5. Поверните направляющую таким образом, чтобы она встала по отношению к колесам под углом 180°.
6. Затяните крепежный винт.

7. Поддерживайте направляющую и ослабляйте установочный винт, пока направляющая не будет свободно двигаться.
8. Установите направляющую в вертикальное положение.
9. Затяните установочный винт.
10. Отверните зажимной рычаг.
11. При помощи внутреннего четырехгранника передвиньте салазки вниз, пока центрирующий наконечник не заблокируется в подошве.
12. Зафиксируйте салазки при помощи зажимного рычага.
13. Убедитесь, что все винты надежно затянуты.

6.14 Использование приспособления для вращения

ПРИМЕЧАНИЕ

При помощи данного приспособления направляющая может вращаться вокруг собственной оси.

1. Ослабьте четыре винта с внутренним шестигранником на зажимном элементе шины и снимите его с салазок.
2. Установите приспособление для вращения с четырьмя винтами с внутренним шестигранником на салазки.
3. Закрепите цапфу цилиндра шины в приспособлении.

7. Уход и техническое обслуживание

Выньте вилку сетевого кабеля привода из розетки электросети.

7.1 Уход за металлическими частями

Удаляйте скопившуюся грязь и протирайте поверхность поперечной стойки смазанной маслом протирочной тканью.

ru

8. Гарантийные обязательства

Компания Hilti гарантирует отсутствие дефектов материалов и дефектов при изготовлении. Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями данного руководства по эксплуатации; гарантийные требования предъявляются в течение 12 месяцев (если национальные законы не предписывают более продолжительный минимальный срок со дня продажи (по счету/чеку); сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним используются только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей. Данная гарантия не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Подразумеваемые гарантии пригодности изделия для выполнения определенных работ также не рассматриваются.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали должны быть немедленно отправлены для выполнения ремонта в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантий.

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



228270